



2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020

Akta zenbakia: 14/2020
Bilera eguna: 2020-11-19
Bilera mota: ohikoa
Deialdia: Lehenengoa
Ordua: 08:30 –08:55
Tokia: Udaletxeko areto nagusia

Acta nº: 14/2020
Fecha: 19-11-2020
Tipo de reunión: ordinaria
Convocatoria: Primera
Hora: 08:30 – 08:55
Lugar: Salón de plenos del Ayuntamiento

Bertaratutakoak:

Alkatea:
Jorge Segurado Iriondo

Zinegotziak:
Mikel Pagola Tolosa
Luke Goñi Martínez
Ainara de Miguel Berasategui
Agurtzane Mercader Ubillos

Idazkaria:
Mateo Habibi Astigarraga López

Urnietan, 2020ko azaroaren 19an, goian adierazitako zinegotzi jaun-andreak bildu dira, 08:30etan, Jorge Segurado Iriondo alkatea lehendakari dutela, ohiko bilera egiteko.

Gehiengo absolutuaren quoruma gainditu delarik eta lehendakariak bilkura hasi duelarik, eguneko gai zerrendan agertzen diren puntuak aztertzeari ekin diote.

GAI ZERRENDA

- 1.- 2020ko azaroaren 5eko bileraren akta onartzea.
- 2.- Sustapeneko diru laguntza ebazteko proposamena (V eranskina): euskara ikasteko ikastaroak.
- 3.- Sustapeneko diru laguntza ebazteko proposamena (IV eranskina): aisialdiko ikastaroak euskaraz.
- 4.- Lucía Goñi zinegotziak aurkeztutako aldaketa- proposamena.
- 5.- Pausoka Elkartearekin Hitzarmen berrirako proposamena azaldu.

Reunidos:

Alcalde:
Jorge Segurado Iriondo

Concejales:
Mikel Pagola Tolosa
Luke Goñi Martínez
Ainara de Miguel Berasategui
Agurtzane Mercader Ubillos

Secretario:
Mateo Habibi Astigarraga López

En la villa de Urnieta a 19 de noviembre de 2020, siendo las 08:30 horas se reúnen los concejales arriba relacionados, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde Jorge Segurado Iriondo, al objeto de celebrar sesión ordinaria.

Superado el quórum de la mayoría absoluta y abierta la sesión por la Presidencia, se procede al desarrollo de los puntos del orden del día.

ORDEN DEL DÍA

- 1.- Aprobar el acta de la sesión de 5 de noviembre de 2020.
- 2.- Propuesta para la resolución de la subvención de promoción (Anexo V): cursos para aprender euskara.
- 3.- Propuesta para la resolución de la subvención de promoción (Anexo IV): cursos de tiempo libre en euskara.
- 4.- Propuesta de modificación presentada por la concejal Lucía Goñi.
- 5.- Propuesta para aprobación para nuevo convenio con la Asociación Pausoka

**2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020**

- | | |
|--|---|
| 6.- Bosko Taldea Guraso Elkartearekin hitzarmena sinatzeko onarpenarako proposamena. | 6.- Propuesta para aprobación del convenio a firmar con la asociación de madres y padres Bosko Taldea. |
| 7.- Egape BHI ikastetxearekin hitzarmena sinatzeko onarpenarako proposamena. | 7.- Propuesta para aprobación del convenio a firmar con el centro escolar Egape BHI. |
| 8.- EGAPE HLH ikastetxearekin hitzarmena sinatzeko onarpenarako proposamena. | 8.- Propuesta para aprobación del convenio a firmar con el centro escolar EGAPE HLH. |
| 9.- Salestarrak ikastetxearekin hitzarmena sinatzeko onarpenarako proposamena. | 9.- Propuesta para aprobación del convenio a firmar con el centro escolar Salestarrak. |
| 10.- AGA Dantza Elkarteari emandako diru-laguntzaren itzulketa espedientea hastea. | 10.- Incoar expediente de reintegro de subvención concedida a AGA en 2020. |
| 11.- 2019an EDTri emandako diru-laguntzaren itzulketa espedientea hastea. | 11.- Incoar expediente de reintegro de subvención concedida a EDT en 2019. |
| 12.- Antia literatura lehiaketarako oinarrien onarpena. | 12.- Aprobacion de los bases para el concurso literario Antia. |
| 13.- Ostalaritza, jatetxe eta ostatu establezimendu eta zerbitzuetarako diru-laguntzak emateko oinarri arautzaileak onartzea, COVID-19ren ondorioak arintzeko, agindutako itxiera eta mugikortasun neurrien eragin ekonomikoa dela eta (2020KDIR0002 espedientea). | 13.- Aprobar las Bases reguladoras para la concesión de ayudas económicas destinadas a los establecimientos y servicios de hostelería, restauración y hospedaje, para paliar los efectos de la COVID-19, debido al impacto económico de las medidas de cierre y movilidad decretadas (expediente 2020KDIR0002). |
| 14.- 2020/1091 Alkatetza Dekretuaren berri ematea. | 14.- Dar cuenta del Decreto de Alcaldía nº 1091/2020. |
| 15.- Bestelakoak. | 15.- Otros. |

1.- 2020ko azaroren 5eko bileraren akta onartzea bidezkoa bada.

1.- Aprobar, si procede, el acta de la sesión del 5 de noviembre de 2020.

Tokiko Gobernu Batzarrak aho batez honako hau.

La Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente.

ERABAKITZEN DU

ACUERDO

Lehenengoa.- 2020ko azaoraren 5eko akta onartzea.

Primero.- Aprobar el acta del 5 de noviembre de 2020.

2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020

2.- Sustapeneko diru laguntza ebazteko proposamena (V eranskina): euskara ikasteko ikastaroak.

Jorge Segurado Alkateak azaldu du organo kolegiatuaren akta berria bidali zaiela Gobernu Batzarreko kideei.

Mateo Astigarraga Idazkariak dio berri eman zaigula kide anitzeko organoaren aktak akats batzuk zituela eta herenegun elkartu zela berriz kide anitzeko organoa akats hoiek zuzentzeko. Akatsak direla batetik langabetu egoera egiaztatu ez zuten eskatzaileen kasuan eman beharreko diru-laguntza %85ekoa da aurten oinarrien arabera, baina kalkulua egiterakoan erabili zen iazko formula, %80a. Beraz, formula zuzendu da eta egoera honetan dauden pertsonen diru-laguntzaren zenbatekoak igotzen zaizkie.

Bestetik, pertsona batek bi ikastaro egin zituen eta biak erregistratu zituen baina eskaera bakar bat bezala tramitatu zen. Egin dena da, espediente berri bat ireki eta bigarren honentzako erantzuna ezezkoa da, ikastaroa abuztuan egin zuelako eta oinarrietan adierazten delako aurtengo diru laguntzak uztailaren 31ra bitartean euskara ikasi dutenentzako direla, hau da, ez zaio kentzen jadanik ematen zitzaiona baina zehazten da orain diru laguntza ez onartzea jarraian azaltzen diren eskatzaileei zehazten den arrazoiarengatik, hori da orain gehitu dena.

Ainara de Miguelek dio puntuak dauden bezala adosten dituztela eta berak talde baten bozka ekartzen duela, partida bat ere falta dela, aldaketa %5 igoera bat da, alde batetik guzti hau ikusten du eta bestetik ikusten duela diru laguntza eman behar zaienei lehen bait lehen jasotzea egokia dela. Ondorioz, dilema batean dagoela eta abstentzioa emango duela. Ez kontra dagoelako baizik eta pentsatzen duelako hau komisiotik pasatu beharko lukela, alderdi guztiek ikusteko.

Mikel Pagolak dio euskara ikasten dutenak beti kexatzen direla, beranduegi ordaintzen zaizkiela aurrez beraiek egiten dituzten ekarpenak. Beraien planteamendua izango litzateke gaur bozkatzea ahalik eta azkarren eta hurrengo batzordean azalpena emango da, guztiak honen berri izan dezaten, zeren eta aldaketa honek herritarrei onura ekartzen diela. Orduan, zentzu honetan

2.- Propuesta para la resolución de la subvención de promoción (Anexo V): cursos para aprender euskara.

El Alcalde Jorge Segurado explica que se ha remitido a los miembros de la Junta de Gobierno una nueva acta del órgano colegiado.

El Secretario Mateo Astigarraga, dice que se nos ha comunicado que el acta del órgano colegiado contenía algunos errores y que anteayer se reunió de nuevo el órgano colegiado para corregirlos. Por un lado, en el caso de los solicitantes que no acreditaron la situación de desempleo la subvención a conceder es del 85% este año según las bases, pero en el cálculo se utilizó la fórmula del año pasado, el 80%. Por lo tanto, se ha corregido la fórmula y se incrementan los importes de las subvenciones a las personas que están en esta situación.

Por otro, una persona realizó dos cursos y registró ambos pero se tramitó como una sola solicitud. Lo que se ha hecho es abrir un nuevo expediente y la respuesta para este segundo es negativa, porque el curso lo hizo en agosto y porque en las bases se indica que las subvenciones de este año son para los que han estudiado euskera hasta el 31 de julio, es decir, no se le quita lo que ya se le daba pero se especifica ahora la no aceptación de la subvención por el motivo que se detalla a los solicitantes que se indican a continuación, es lo que se ha añadido ahora.

Ainara de Miguel dice que los acuerdan tal y como están en el punto y que ella trae el voto de un grupo, que también falta una partida, la modificación es una subida del 5%, por un lado ve todo esto y por otro ve que es adecuado que los que reciban la subvención se les de cuanto antes. En consecuencia, que está en un dilema y que se abstendrá. No porque esté en contra sino porque piensa que esto debería pasar por comisión, para que todos los partidos lo vean.

Mikel Pagola dice que los que aprenden euskera siempre se quejan que se les paga demasiado tarde las aportaciones que ellos hacen previamente. Su planteamiento sería votar hoy a la mayor brevedad posible y en la próxima comisión se dará una explicación, para que todos conozcan esto, porque esta modificación

2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020

beraien ahalegina izango da ahalik eta azkarren bozkatzeara.

Ainara de Miguelek dio Mikelek azaldutako argudioarekin ados dagoela, baina egia dela organoari zuzentasuna eta kontsiderazioa oso garrantzitsua ikusten duela, horregatik dilema hori duela eta orduan abstentzioa emango duela.

1. GERTAKARIAK

LEHENA.- Urnietako Udalak 2020ko martxoaren 12ko Tokiko Gobernu Batzarrean Urnietako udalerrian kultura, euskara, hezkuntza, kirol, haurreria, gazteria eta aisialdiko jarduerak finantzatzeko diru laguntzak arautzen dituen arautegia onartu zuen, GAO 2020ko apirilaren 16an argitaratu zena.

BIGARRENA.- Aipatu arautegi horren V. eranskinean euskarako ikastaroetan matriculatuta egon diren urnietarrentzako diru laguntzak arautzen dira.

HIRUGARRENA.- Diru laguntza eskaerak aurkezteko epea zabalik izan da 2020ko abuztuaren 17tik irailaren 18ra bitartean, biak barne.

LAUGARRENA.- Emandako epea amaitu ondoren, jasotako eskaerak aztertu dira, dagokion organo kolegiatuak baloratu ditu eta Tokiko Gobernu Batzarrari ebazpen proposamena luzatu dio.

2. ZUZENBIDEKO OINARRIAK

- Diru laguntzen 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa.
- Uztailaren 21eko 887/2006 Errege-Dekretua, diru laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Diru laguntzen Lege Orokorra, onartzen duena.

Urnietako udalerrian kultura, euskara, hezkuntza, kirol, haurreria, gazteria eta aisialdiko jarduerak finantzatzeko diru laguntzak arautzen dituzten oinarri arautzaileak, Urnietako Udalak 2020ko martxoaren 12ko Tokiko Gobernu Batzarrean onartutakoak eta GAO 2020ko apirilaren 16an argitaratuak.

beneficia a la ciudadanía. Entonces, en este sentido su esfuerzo será votar lo antes posible.

Ainara de Miguel dice que está de acuerdo con el argumento expuesto por Mikel, pero que es cierto que ve muy importante la corrección y la consideración a los órganos, por eso tiene ese dilema y entonces se abstendrá.

1. HECHOS

PRIMERO.- El Ayuntamiento de Urnieta, en sesión de la Junta de Gobierno Local de 12 de marzo de 2020, aprobó la normativa reguladora de las subvenciones para la financiación de actividades de cultura, euskera, educación, deporte, infancia, juventud y ocio que se desarrollen en el municipio de Urnieta (BOG de 16 de abril de 2020).

SEGUNDO.- El anexo V de la citada normativa regula las subvenciones destinadas a las y los urnietarras matriculados en cursos de euskera.

TERCERO.- El plazo de presentación de solicitudes ha estado abierto desde el 17 de agosto hasta el 18 de septiembre, ambos inclusive.

CUARTO.- Finalizado dicho plazo, las solicitudes recibidas han sido analizadas y valoradas por el órgano colegiado correspondiente, y se ha remitido propuesta de resolución a la Junta de Gobierno Local.

2. FUNDAMENTOS DE DERECHO

- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -LGS-.
- Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -RLGS-.
- Bases reguladoras de las subvenciones para la financiación de actividades de cultura, euskera, educación, deporte, infancia, juventud y ocio que se desarrollen en el municipio de Urnieta, aprobadas por la Junta de Gobierno Local el 12 de marzo de 2020 y publicadas en el BOG el 16 de abril de 2020.

**2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020**

Ikusirik Herritargoko Batzorde Informatzaileak 2020ko azaroaren 10an emandako aldeko irizpena.

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Ciudadanía del 10 de noviembre de 2020.

Ikusirik 2020ko urriaren 29ko eta azaroaren 17ko diru-laguntzen baloraziorako Kide Anitzeko organoaren bilkuren aktak.

Vistas las actas de las sesiones del órgano colegiado de valoración de las subvenciones de fecha 29 de octubre de 2020 y 17 de noviembre de 2020.

Alkateak gaia bozkatzea proposatu du, kide anitzeko organoaren 2020ko azaroaren 17ko aktaren zuzenketekin, eta honako emaitza hau izan du:

El alcalde ha propuesto someter a votación el asunto, con las correcciones recogidas en el acta del órgano colegiado de 17 de noviembre de 2020, con el siguiente resultado:

Alde: 4 (URNIETAKO EUSKO ABERTZALEAK)

A favor: 4 (URNIETAKO EUSKO ABERTZALEAK)

Aurka: 0.

En contra: 0.

Abstentzioak: 1. (URNIETAKO EH BILDU)

Abstenciones: 1 (URNIETAKO EH BILDU)

Tokiko Gobernu Batzarrak beharrezko legezko gehiengoarekin ondorengoa

La Junta de Gobierno Local adopta con la mayoría legal requerida, el siguiente

ERABAKITZEN DU

ACUERDO

Lehenengoa.- 2020 ekitaldirako Urnieta udalerrian kultura, euskara, hezkuntza, kirol, haurreria, gazteria eta aisialdiko jarduerak finantzatzeko dirulaguntzak arautzen dituen arategiaren (GAO 2020ko apirilaren 16) V. eranskinean zehazten diren euskarako ikastaroak egin dituzten herritarrei zuzendutako dirulaguntzak jarraian zerrendatzen diren eskatzaileei ematea eta jarraian zehazten diren diru kopuruekin:

Primero.- Conceder a las siguientes personas solicitantes las subvenciones destinadas a personas urnietarras que hayan realizado cursos de euskera detalladas en el anexo V de la normativa reguladora de las subvenciones para la financiación de actividades de cultura, euskera, educación, deporte, infancia, juventud y ocio en el municipio de Urnieta en 2020 (BOG de 16 de abril de 2020), siendo las cantidades a subvencionar las referidas a continuación:

Expedientea Expediente	Eskatzailearen izen-abizenak Nombre y apellidos solicitante	NAN DNI	Laguntza Subvención
2020SDES0027		***8503**	446,25 €
2020SDES0062		***2254**	296,65 €
2020SDES0064		***2071**	349,00 €
2020SDES0028		***9427**	296,65 €
2020SDES0029		***5791**	296,65 €
2020SDES0030		***6936**	317,90 €
2020SDES0059		***0768**	414,00 €
2020SDES0032		***6259**	144,97 €
2020SDES0031		***6454**	412,72 €
2020SDES0033		***7031**	436,00 €
2020SDES0034		***0711**	307,70 €
2020SDES0061		***1827**	307,70 €

**2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020**

2020SDES0066		***1215**	362,00 €
2020SDES0035		***2497**	160,65 €
2020SDES0036		***2497**	160,65 €
2020SDES0073		***9890**	573,75 €
2020SDES0037		***9918**	296,65 €
2020SDES0038		***2944**	307,70 €
2020SDES0039		***5645**	296,65 €
2020SDES0040		***8047**	349,00 €
2020SDES0065		***5802**	296,65 €
2020SDES0041		***6707**	144,97 €
2020SDES0084		***1769**	144,97 €
2020SDES0042		***4570**	600,00 €
2020SDES0083		***0809**	144,97 €
2020SDES0071		***7690**	246,50 €
2020SDES0043		***9776**	144,97 €
2020SDES0044		***1357**	307,70 €
2020SDES0058		***7525**	264,35 €
2020SDES0045		***5339**	144,97 €
2020SDES0046		***0515**	307,70 €
2020SDES0047		***8543**	296,65 €
2020SDES0063		***5639**	296,65 €
2020SDES0101		***0012**	362,00 €
2020SDES0072		***4503**	349,00 €
2020SDES0048		***5621**	349,00 €
2020SDES0049		***3823**	237,65 €
2020SDES0056		***3637**	264,35 €
2020SDES0050		***3599**	600,00 €
2020SDES0051		***0031**	362,00 €
2020SDES0052		***6933**	321,00 €
2020SDES0055		***3502**	226,95 €
2020SDES0053		***5354**	239,00 €
2020SDES0060		***8538**	296,65 €
2020SDES0054		***6460**	160,65 €
2020SDES0067		***9713**	296,65 €
2020SDES0068		***6922**	307,70 €
2020SDES0069		***6926**	307,70 €
2020SDES0070		***5452**	296,65 €
2020SDES0074		***8038**	307,70 €
2020SDES0075		***5964**	296,65 €
2020SDES0076		***8267**	296,65 €
2020SDES0080		***6957**	600,00 €
2020SDES0081			
2020SDES0077		***6534**	349,00 €

**2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020**

2020SDES0078		***9529**	296,65 €
2020SDES0079		***3666**	144,97 €
2020SDES0082	a	***1390**	289,95 €
2020SDES0085		***3478**	144,97 €
2020SDES0086		***9453**	144,97 €
2020SDES0087		***9746**	307,70 €
2020SDES0090		***9980**	370,60 €
2020SDES0088		***5805**	254,11 €
2020SDES0089		***1528**	152,15 €
2020SDES0057		***4391**	296,65 €
2020SDES0091		***7375**	307,70 €
2020SDES0092		***0081**	307,70 €
2020SDES0093		***2270**	307,70 €
2020SDES0094		***7648**	296,65 €
2020SDES0095		***4537**	547,91 €
2020SDES0096	a	***4699**	307,70 €
2020SDES0098		***0334**	170,00 €
2020SDES0099		***6568**	131,51 €
2020SDES0100		***7581**	144,97 €
GUZTIRA			21.625,80 €

Bigarrena.- Dirulaguntza ez onartzea jarraian zerrendatzen diren eskatzaileei, zehazten den arrazoiarengatik:		Segundo.- No conceder a las siguientes personas subvención, por los motivos indicados:
Espediente <i>Expediente</i>	NAN DNI	Zioa Motivo
2020SDES0104	64607P	Oinarrietan dio dirulaguntza hauen xedea dela 2019ko abuztuaren 1etik 2020ko uztailaren 31ra euskaltegi homologatu batean euskara ikasten edo hobetzen diharduten urnietarrei matrikularako dirulaguntzak ematea, eta eskatzaileak euskara ikasteko ikastaroa 2020ko abuztuaren 3tik 28ra egin du. <i>Las bases disponen que el objeto de estas ayudas es la concesión de subvenciones de matrícula para los/as urnietarras que estudien euskera en un centro homologado desde el 1 de agosto de 2019 hasta el 31 de julio de 2020, y la solicitante ha cursado el curso de euskera del 3 al 28 de agosto de 2020.</i>

Hirugarrena.- Erabaki honen berri Sustapen, Idazkaritza eta Kontu-hartzailetza sailera igortzea, dagozkion eraginetarako.

Tercero.- Trasladar este acuerdo a los departamentos de Promoción, Secretaría e Intervención a los efectos oportunos.

2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020

Laugarrena.- Akordioa Udalaren web orrian jartzea eta dirulaguntza eskatu duten interesdun guztiei komunikatzea.

Bostgarrena.- Herriargoko Batzorde Informatzaileari erabaki honen berri ematea

3.- Sustapeneko diru laguntza ebazteko proposamena (IV eranskina): aisialdiko ikastaroak euskaraz.

1. GERTAKARIAK

LEHENA.- Urnietako Udalak 2020ko martxoaren 12ko Tokiko Gobernu Batzarrean Urnietako udalerrian kultura, euskara, hezkuntza, kirol, haurreria, gazteria eta aisialdiko jarduerak finantzatzeko dirulaguntzen oinarri arautzaileak onartu zituen, GAOn 2020ko apirilaren 16an argitaratu zirenak.

BIGARRENA.- Aipatu arautegi horren IV. eranskinean aisialdiko begirale edo zuzendari ikastaroak euskaraz egin dituzten urnietarrentzako diru laguntzak arautzen dira.

HIRUGARRENA.- Diru laguntza eskaerak aurkezteko epea zabalik izan da 2020ko irailaren 1etik 30era bitartean, biak barne.

LAUGARRENA.- Emandako epea amaitu ondoren, jasotako eskaerak aztertu dira, dagokion organo kolegiatuak baloratu ditu eta Tokiko Gobernu Batzarrari ebazpen proposamena luzatu dio.

2. ZUZENBIDEKO OINARRIAK

- Diru laguntzen 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa.
- Uztailaren 21eko 887/2006 Errege-Dekretua, diru laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Diru laguntzen Lege Orokorra, onartzen duena.
- Urnietako udalerrian kultura, euskara, hezkuntza, kirol, haurreria, gazteria eta aisialdiko jarduerak finantzatzeko diru laguntzak arautzen dituzten oinarri arautzaileak, Urnietako Udalak 2020ko martxoaren 12ko Tokiko Gobernu Batzarrean onartutakoak eta GAOn 2020ko apirilaren 16an argitaratuak.

Cuarto.- Publicar el acuerdo en la web del Ayuntamiento y comunicar el mismo a todas las personas interesadas que han solicitado la subvención.

Quinto.- Dar cuenta de este acuerdo a la Comisión Informativa de Ciudadanía.

3.- Propuesta para la resolución de la subvención de promoción (Anexo IV): cursos de tiempo libre en euskara.

1. HECHOS

PRIMERO.- El Ayuntamiento de Urnieta, en sesión de la Junta de Gobierno Local de 12 de marzo de 2020, aprobó las bases reguladoras de la concesión de las subvenciones durante el 2020 para la financiación de actividades de cultura, euskera, educación, deporte, infancia, juventud y ocio que se desarrollen en el municipio de Urnieta (BOG de 16 de abril de 2020).

SEGUNDO.- El anexo IV de la citada normativa regula las subvenciones destinadas a las y los urnietarras que han cursado en euskera estudios de monitor/a o director/a de tiempo libre.

TERCERO.- El plazo de presentación de solicitudes ha estado abierto desde el 1 hasta el 30 de septiembre de 2020, ambos inclusive.

CUARTO.- Finalizado dicho plazo, las solicitudes recibidas han sido analizadas y valoradas por el órgano colegiado correspondiente, y se ha remitido propuesta de resolución a la Junta de Gobierno Local.

2. FUNDAMENTOS DE DERECHO

- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -LGS-.
- Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -RLGS-.
- Bases reguladoras de las subvenciones para la financiación de actividades de cultura, euskera, educación, deporte, infancia, juventud y ocio que se desarrollen en el municipio de Urnieta, aprobadas por la Junta de Gobierno Local el 12 de marzo de 2020 y publicadas en el BOG el 16 de abril de 2020.

**2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020**

Ikusirik Herritargoko Batzorde Informatzaileak 2020ko azaroaren 10ean emandako aldeko irizpena.

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Territorio del 10 de noviembre del 2020.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho batez honako hau.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente.

ERABAKITZEN DU

ACUERDO

Lehena.- Aisialdiko begirale edo zuzendari ikastaroak euskaraz egin dituzten urnietarrentzako diru laguntzak baloratu dituen kide anitzeko organoaren akordio proposamena onartzea.

Primero.- Aprobar la propuesta de resolución del órgano colegiado que ha valorado las subvenciones destinadas a las y los urnietarras que han cursado en euskera estudios de monitor/a o director/a de tiempo libre.

Bigarrena.- Jarraian zerrendatzen den eskatzaileari 222,50 euroko diru laguntza ematea **1 0440.481.335.00.02 2020 (2445)** aurrekontu partidaren kargura, arautegian zehaztutako moduan ordainduko dela adieraziz, alegia, diru laguntza eman dela jakinarazi ondoren ordainketa tramitatuko da.

Segundo.- Conceder una subvención total de 222,50 euros a la siguiente persona solicitante, a cargo de la partida presupuestaria **1 0440.481.335.00.02 2020 (2445)**, indicándole que las subvenciones se abonarán de la manera indicada en la normativa, es decir, una vez notificada la concesión de la subvención se procederá a tramitar el pago de la misma.

Zk	Aisialdi Eskola Escuelo de tiempo libre	NAN DNI	Matrikula Matrícula	Laguntza Subvención
1	Gipuzkoako Urtxintxa Aisialdiko Hezitzaileen Eskola	***0087**	445 €	222,50 €
				222,50 €

Hirugarrena.- Erabaki honen berri Sustapen, Idazkaritza eta Kontu-hartzaitza sailletara igortzea, dagozkion eraginetarako.

Tercero.- Trasladar este acuerdo a los departamentos de Promoción, Secretaría e Intervención a los efectos oportunos.

Laugarrena.- Akordioa Udalaren web orrian jartzea eta dirulaguntza eskatu duten interesdun guztiei jakinaraztea

Cuarto.- Publicar el acuerdo en la web del Ayuntamiento y notificar el mismo a todas las personas interesadas que han solicitado la subvención.

4.- Lucía Goñi zinegotziak aurkeztutako aldaketa- proposamena.

4.- Propuesta de modificación presentada por la concejal Lucía Goñi.

Jorge Segurado Alkateak dio Herme Gonzalez zinegotziak Herritargoko Batzorde batean proposatu zuela puntu bat sartzea hitzarmenetan eta hau azaltzeko Luke Goñiri ematen dio hitza.

El Alcalde, Jorge Segurado, dice que el concejal Herme González propuso en una Comisión de Ciudadanía incluir un punto en los convenios y para explicar esto da la palabra a Luke Goñi.

Luke Goñik dio Hermek egokia ikusten zuela orain gauden garaian, Covid 19aren egoera hitzarmenetan aipamen bat egitea zer neurrik

Luke Goñi dice que Herme veía oportuno en la época en la que estamos, hacer una referencia en los convenios de la situación del Covid 19,

2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020

hartzten zituzten elkarteek eta honi buruzko testu bat prestatu dela.

las medidas que adoptaban las asociaciones y que se ha elaborado este texto al respecto.

2020ko azaroaren 10ean, Herritargoko Informazio Batzordea egin zen, eta, bestek beste, honako gai hauei buruzko informazioa eman zen:

Con fecha 10 de noviembre de 2020 se celebró Comisión Informativa de Ciudadanía, en la que se informaron, entre otros, los siguientes asuntos:

4.- Pausoka Elkartearekin hitzarmen berria onartzeko proposamena (TGB)

4.- Propuesta para aprobación para nuevo convenio con la Asociación Pausoka.(TGB)

5.- Bosko taldea guraso-elkartearekin sinatu beharreko hitzarmena onartzeko proposamena. (TGB)

5.- Propuesta para aprobación del convenio a firmar con la asociación de madres y padres Bosko Taldea. (JGL)

6.- Egape BHI ikastetxearekin sinatu beharreko hitzarmena onartzeko proposamena. (TGB)

6.- Propuesta para aprobación del convenio a firmar con el centro escolar Egape BHI. (JGL)

7.- Egape HLH ikastetxearekin sinatu beharreko hitzarmena onartzeko proposamena. (TGB)

7.- Propuesta para aprobación del convenio a firmar con el centro escolar EGAPE HLH. (JGL)

8.- Salestarrak ikastetxearekin sinatu beharreko hitzarmena onartzeko proposamena. (TGB)

8.- Propuesta para aprobación del convenio a firmar con el centro escolar Salestarrak. (JGL)

Herritargoko Batzorde Informatzailean jorratutakoa ikusita.

Visto lo tratado en Comisión Informativa de Ciudadanía,

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho batez honako hau.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente.

ERABAKITZEN DU

ACUERDO

Hitzarmenaren zirriborro horietan honako idazketa hau sartzea:

Incluir la siguiente redacción en dichos Borradores de Convenio:

“Bizi dugun pandemia-egoerari dagokionez (covid19), elkarteak/ikastetxeak Estatuko, Autonomia-Erkidegoko eta Tokiko agintariak agindutako prebentzio-neurri guztiak betetzeko beharrezkoak diren protokoloak ezarriko ditu”.

“En relación a la situación de pandemia (covid19) en la que nos encontramos, la asociación/centro educativo establecerá los protocolos necesarios para cumplir todas las medidas de prevención dictadas por las autoridades estatales, autonómicas y locales”.

5.- Pausoka Elkartearekin Hitzarmen berrirako proposamena azaldu.

5.- Propuesta para aprobación para nuevo convenio con la Asociación Pausoka

Jorge Segurado alkateak adierazi du, 2020ko azaroaren 10eko Herritargoko Batzordearen irizpena aldatzeko proposamena 4. puntuan onartu ondoren, onartzeko aurkezten den hitzarmen-proposamenean honako idazketa hau sartu dela:

El Alcalde, Jorge Segurado, indica que, tras la aprobación en el punto 4º de la propuesta de modificación del dictamen de la Comisión de Ciudadanía de fecha 10 de noviembre de 2020, se incluye en la propuesta de convenio que se somete a aprobación la siguiente redacción:

2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020

“Bizi dugun pandemia-egoerari dagokionez (covid19), elkarreak/ikastetxeak Estatuko, Autonomia-Erkidegoko eta Tokiko agintariak agindutako prebentzio-neurri guztiak betetzeko beharrezkoak diren protokoloak ezarriko ditu”.

1. AURREKARIAK

Urnietako Udalak Pausoka elkartearekin lankidetzarako hitzarmena 2016ko azaroan sinatu zuen. Egun, hitzarmen horren iraunaldia amaitzeaz dagoenean, elkarreak hitzarmen berria sinatzeko eskaera luzatu dio udalari eta honek elkarrekin lankidetzarekin jarraitu nahi duenez hitzarmen berria onartzeko prozedura martxan jarri du.

Pausoka Elkarrea irabazi-asmorik gabeko elkarre da. Elkarrearen helburua, bere estatutuen arabera, "Premia bereziak dituzten seme-alaba adingabeen garapena babestea da, haien garapen pertsonala sustatuz, bai maila fisiko eta psikikoan, bai hezkuntza, lan eta gizarte mailan”.

2. LEGEDI APLIKAGARRIA

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 6.2 artikulua, azaroaren 8ko 9/2017 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartuak, bere aplikazio-eremutik kanpo uzten ditu "sektore publikoko erakundeek zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako hitzarmenak, baldin eta hitzarmen horien xedea ez bada lege honetan edo administrazio-arau berezietan araututako kontratuetan jasotzen”.

Hitzarmena jasotako klausulen arabera bete eta interpretatuko da.

Ikusirik gizartekintza arloko zuzendariaren 2020ko azaroaren 3ko txosten-proposamena.

Ikusirik Herritargoko Batzorde Informatzaileak 2020ko azaroaren 10ean emadako aldeko irizpena.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho batez honako hau.

“En relación a la situación de pandemia (covid19) en la que nos encontramos, la asociación/centro educativo establecerá los protocolos necesarios para cumplir todas las medidas de prevención dictadas por las autoridades estatales, autonómicas y locales”.

1. ANTECEDENTES

El Ayuntamiento de Urnieta firmó en noviembre de 2016 un convenio de colaboración con la asociación PAUSOKA. Actualmente, cuando la vigencia de este convenio está a punto de expirar, la asociación ha solicitado al Ayuntamiento la firma de un nuevo convenio y éste ha puesto en marcha el procedimiento para la aprobación del nuevo convenio al querer continuar con la colaboración con dicha asociación.

PAUSOKA Elkarrea es una asociación sin ánimo de lucro. El objetivo de la asociación, según sus estatutos, es "apoyar el desarrollo de los hijos menores con necesidades especiales, promoviendo su desarrollo personal, tanto a nivel físico y psíquico como educativo, laboral y social”.

2. LEGISLACION APLICABLE

El artículo 6.2 de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por Real Decreto Legislativo 9/2017, de 8 de noviembre, excluye de su ámbito de aplicación "los convenios celebrados por entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que el objeto de dichos convenios no se contemple en los contratos regulados en esta ley o en normas administrativas especiales”.

El convenio se cumplirá e interpretará de acuerdo con las cláusulas contenidas.

Visto el informe-propuesta de la responsable del departamento de acción social de fecha 03 de noviembre de 2020.

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Ciudadanía de 10 de noviembre de 2020.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente.

2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020

Lehenengoa.- Udalaren eta Pausoka Elkartearen artean, urtebeteko iraunaldia izango duen lankidetzarako hitzarmen berria sinatzea onartzea. (I Eranskina).

Bigarrena.- Alkate jaunari baimena ematea hitzarmen hori sinatzeko.

Hirugarrena: Erabakiaren berri elkarteari eta Gizartekintza eta Kontu-hartzailtza sailei helaraztea, dagozkion ondorioak izan ditzan.

Laugarrena.- Hitzarmen berria sinatzeko erabakia jakinaraztea Pausoka Elkarteari.

6.- Bosko Taldea Guraso Elkartearekin hitzarmena sinatzeko onarpenarako proposamena.

Jorge Segurado alkateak adierazi du, 2020ko azaroaren 10eko Herritargoko Batzordearen irizpena aldatzeko proposamena 4. puntuari onartu ondoren, onartzeko aurkeztu den hitzarmen-proposamenean honako idazketa hau sartu dela:

“Bizi dugun pandemia-egoerari dagokionez (covid19), elkarteak/ikastetxeak Estatuko, Autonomia-Erkidegoko eta Tokiko agintariak agindutako prebentzio-neurri guztiak betetzeko beharrezkoak diren protokoloak ezarriko ditu”.

Aurrekariak:

Bosko Taldea Guraso Elkartearen xedea Urnietan gurasoen eta haurren onurarako formakuntzako jarduera osagarriak antolatzea da, horien artean euskal hizkuntza eta kulturaren sustapenera bideratutakoak. 2020-2021 ikasturtean txangoak, familien festa eta eskolako festetan ekintzak antolatuko ditu.

Legeriak:

Azaroaren 8ko 9/2017 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu “sektore publikoko erakundeek zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako hitzarmenak, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan”.

Primero.- Aprobarekin el Ayuntamiento y la Asociación Pausoka, la firma de un nuevo convenio de colaboración de un año de duración. (Anexo I).

Segundo.- Autorizar al Sr. Alcalde para la firma de dicho Convenio.

Tercero.- Dar traslado del acuerdo a la Asociación y a los Departamentos de Acción Social e Intervención Social a los efectos oportunos.

Cuarto.- Notificar a la Asociación Pausoka el acuerdo de firma del nuevo convenio.

6.- Propuesta para aprobación del convenio a firmar con la asociación de madres y padres Bosko Taldea.

El Alcalde, Jorge Segurado, indica que, tras la aprobación en el punto 4º de la propuesta de modificación del dictamen de la Comisión de Ciudadanía de fecha 10 de noviembre de 2020, se incluye en la propuesta de convenio que se somete a aprobación la siguiente redacción:

“En relación a la situación de pandemia (covid19) en la que nos encontramos, la asociación/centro educativo establecerá los protocolos necesarios para cumplir todas las medidas de prevención dictadas por las autoridades estatales, autonómicas y locales”.

Antecedentes:

Bosko Taldea Guraso Elkartearen xedea Urnietan gurasoen eta haurren onurarako formakuntzako jarduerak antolatzea da, horien artean euskal hizkuntza eta kulturaren sustapenera bideratutakoak. 2020-2021 ikasturtean txangoak, familien festa eta eskolako festetan ekintzak antolatuko ditu.

Legislación:

El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a “los convenios que celebren las entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales”.

**2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020**

Ikusirik 2020ko azaroaren 10ean Herritargoko Batzorde Informatzaileak aldeko irizpena eman duela.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho batez honako hau.

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Ciudadanía del 10 de noviembre de 2020.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente.

ERABAKITZEN DU

Lehenengoa.- Urnietako Udalaren eta Bosko Taldea Guraso Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmenaren proposamena onartzea. (II Eranskina).

Bigarrena.- Bosko Taldea Guraso Elkarteari 1.260,00 euroko diru-laguntza ematea **1 0440.481.326.00.03 2020 (2762) Bosko Taldea GE** aurrekontu partidaren kargura, hitzarmenean zehaztutako moduan ordainduko dela adieraziz.

Hirugarrena.- Erabaki hau interesdunari jakinaraztea eta Kontu-hartzailetzari eta sustapen sailari helaraztea.

7.- Egape BHI ikastetxearekin hitzarmena sinatzeko onarpenarako proposamena.

Jorge Segurado alkateak adierazi du, 2020ko azaroaren 10eko Herritargoko Batzordearen irizpena aldatzeko proposamena 4. puntu onartu ondoren, onartzeko aurkezten den hitzarmen-proposamenean honako idazketa hau sartu dela:

“Bizi dugun pandemia-egoerari dagokionez (covid19), elkarteak/ikastetxeak Estatuko, Autonomia-Erkidegoko eta Tokiko agintariak agindutako prebentzio-neurri guztiak betetzeko beharrezkoak diren protokoloak ezarriko ditu”.

Aurrekariak:

Egape BH ikastetxearen xedea Urnietan ikasleen artean euskal hizkuntza eta kultura sustatzea da. 2020-2021 ikasturtean Kultura sustatzeko ekintzak, Euskara sustatzeko ekintzak eta Kirola sustatzeko ekintzak antolatuko ditu.

Legeria:

Azaroaren 8ko 9/2017 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu “sektore

ACUERDO

Primero.- Aprobar la propuesta del convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Bosko Taldea Guraso Elkarte. (Anexo II).

Segundo.- Aprobar la concesión de una subvención de 1.260,00 euros con cargo a la partida presupuestaria **1 0440.481.326.00.03 2020 (2762) Bosko Taldea GE**, indicando que el pago de la misma se realizará en virtud de lo establecido en el convenio.

Tercero.- Notificar la presente resolución a la persona interesada, y dar cuenta de la misma a Intervención y al departamento de Promoción.

7.- Propuesta para aprobación del convenio a firmar con el centro escolar Egape BHI.

El Alcalde, Jorge Segurado, indica que, tras la aprobación en el punto 4º de la propuesta de modificación del dictamen de la Comisión de Ciudadanía de fecha 10 de noviembre de 2020, se incluye en la propuesta de convenio que se somete a aprobación la siguiente redacción:

“En relación a la situación de pandemia (covid19) en la que nos encontramos, la asociación/centro educativo establecerá los protocolos necesarios para cumplir todas las medidas de prevención dictadas por las autoridades estatales, autonómicas y locales”.

Antecedentes:

Egape BH ikastetxea tiene como finalidad la promoción de la lengua y la cultura vasca entre su alumnado. En el curso 2020-2021 organizará actividades para promocionar la cultura, para promocionar el euskera, y para promocionar el deporte.

Legislación:

El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a “los convenios que celebren las entidades del

2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020

publikoko erakundeek zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako hitzarmenak, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratueta”.

sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales”.

Ikusirik 2020ko azaroaren 10ean Herritargoko Batzorde Informatzaileak aldeko irizpena eman duela.

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Ciudadanía del 10 de noviembre de 2020.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho batez honako hau.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente.

ERABAKITZEN DU

ACUERDO

Lehenengoa.- Urnietako Udalaren eta Egape BH ikastetxearen arteko lankidetzaz hitzarmenaren proposamena onartzea. (III Eranskina)

Primero.- Aprobar la propuesta del convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Egape BH ikastetxea. (Anexo III).

Bigarrena.- Egape BH ikastetxeari 1.140,00 euroko diru-laguntza ematea **1 0440.481.326.00.06 2020 (2765) Egape BH** aurrekontu partidaren kargura, hitzarmenean zehaztutako moduan ordainduko dela adieraziz.

Segundo.- Aprobar la concesión de una subvención de 1.140,00 euros con cargo a la partida presupuestaria **1 0440.481.326.00.06 2020 (2765) Egape BH**, indicando que el pago de la misma se realizará en virtud de lo establecido en el convenio.

Hirugarrena.- Erabaki hau interesdunari jakinaraztea eta Kontu-hartzailetzari eta sustapen sailari helaraztea.

Tercero.- Notificar la presente resolución a la persona interesada, y dar cuenta de la misma a Intervención y al departamento de Promoción.

8.- EGAPE HLH ikastetxearekin hitzarmena sinatzeko onarpenarako proposamena.

8.- Propuesta para aprobación del convenio a firmar con el centro escolar EGAPE HLH.

Jorge Segurado alkateak adierazi du, 2020ko azaroaren 10eko Herritargoko Batzordearen irizpena aldatzeko proposamena 4. puntu onartu ondoren, onartzeko aurkezten den hitzarmen-proposamenean honako idazketa hau sartu dela:

El Alcalde, Jorge Segurado, indica que, tras la aprobación en el punto 4º de la propuesta de modificación del dictamen de la Comisión de Ciudadanía de fecha 10 de noviembre de 2020, se incluye en la propuesta de convenio que se somete a aprobación la siguiente redacción:

“Bizi dugun pandemia-egoerari dagokionez (covid19), elkarteak/ikastetxeak Estatuko, Autonomia-Erkidegoko eta Tokiko agintariak agindutako prebentzio-neurri guztiak betetzeko beharrezkoak diren protokoloak ezarriko ditu”.

“En relación a la situación de pandemia (covid19) en la que nos encontramos, la asociación/centro educativo establecerá los protocolos necesarios para cumplir todas las medidas de prevención dictadas por las autoridades estatales, autonómicas y locales”.

Aurrekariak:

Egape HLH ikastetxearen xedea Urnietan ikasleen artean euskal hizkuntza eta kultura sustatzea da. 2020-2021 ikasturtean Ingurumenean pausu bat aurrerago, Euskal kulturaren ezaguera, Aballari aldizkaria eta

Antecedentes:

Egape HLH ikastetxea tiene como finalidad la promoción de la lengua y la cultura vasca entre su alumnado. En el curso 2020-2021 organizará los programas Un paso más por el medio ambiente, Conocimiento de la cultura

2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020

Irakurzaletasuna sustatzen programak antolatuko ditu.

vasca, Revista Aballarri y Promoción de la lectura.

Legeria:

Azaroaren 8ko 9/2017 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu "sektore publikoko erakundeek zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako hitzarmenak, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan".

Legislación:

El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a "los convenios que celebren las entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales".

Ikusirik 2020ko azaroaren 10ean Herritargoko Batzorde Informatzaileak aldeko irizpena eman duela.

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Ciudadanía del 10 de noviembre de 2020.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho batez honako hau.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente.

ERABAKITZEN DU

ACUERDO

Lehenengoa.- Urnietako Udalaren eta Egape HLH ikastetxearen arteko lankidetzaz hitzarmenaren proposamena onartzea. Eranskina IV.

Primero.- Aprobar la propuesta del convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Egape HLH ikastetxea. IV Anexo.

Bigarrena.- Egape HLH ikastetxeari 2.150,00 euroko diru-laguntza ematea **1 0440.481.326.00.05 2020 (2764) Egape LH** aurrekontu partidaren kargura, hitzarmenean zehaztutako moduan ordainduko dela adieraziz.

Segundo.- Aprobar la concesión de una subvención de 2.150,00 euros con cargo a la partida presupuestaria **1 0440.481.326.00.05 2020 (2764) Egape LH**, indicando que el pago de la misma se realizará en virtud de lo establecido en el convenio.

Hirugarrena.- Erabaki hau interesdunari jakinaraztea eta Kontu-hartzaitzari eta sustapen sailari helaraztea.

Tercero.- Notificar la presente resolución a la persona interesada, y dar cuenta de la misma a Intervención y al departamento de Promoción.

9.- Salestarrak ikastetxearekin hitzarmena sinatzeko onarpenarako proposamena.

9.- Propuesta para aprobación del convenio a firmar con el centro escolar Salestarrak.

Jorge Segurado alkateak adierazi du, 2020ko azaroaren 10eko Herritargoko Batzordearen irizpena aldatzeko proposamena 4. puntu onartu ondoren, onartzeko aurkeztu den hitzarmen-proposamenean honako idazketa hau sartu dela:

El Alcalde, Jorge Segurado, indica que, tras la aprobación en el punto 4º de la propuesta de modificación del dictamen de la Comisión de Ciudadanía de fecha 10 de noviembre de 2020, se incluye en la propuesta de convenio que se somete a aprobación la siguiente redacción:

"Bizi dugun pandemia-egoerari dagokionez (covid19), elkarteak/ikastetxeak Estatuko, Autonomia-Erkidegoko eta Tokiko agintariak agindutako prebentzio-neurri guztiak betetzeko beharrezkoak diren protokoloak ezarriko ditu".

"En relación a la situación de pandemia (covid19) en la que nos encontramos, la asociación/centro educativo establecerá los protocolos necesarios para cumplir todas las

2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020

medidas de prevención dictadas por las autoridades estatales, autonómicas y locales”.

Aurrekariak:

Salestarrak ikastetxearen xedea Urnietan ikasleen artean euskal hizkuntza eta kultura sustatzea da. 2020-2021 ikasturtean SALESBERRIAK (ikastetxeko aldizkaria) eta urnietarrentzako hezkuntza emozionaleko ikastaroak programak antolatuko ditu.

Antecedentes:

Salestarrak ikastetxea tiene como finalidad la promoción de la lengua y la cultura vasca entre su alumnado. En el curso 2020-2021 organizará los programas SALESBERRIAK (revista del centro) y cursos de formación emocional para la ciudadanía de Urnieta.

Legeria:

Azaroaren 8ko 9/2017 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu “*sektore publikoko erakundeek zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako hitzarmenak, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan*”.

Legislación:

El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a “*los convenios que celebren las entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales*”.

Ikusirik 2020ko azaroaren 10ean Herritargoko Batzorde Informatzaileak aldeko irizpena eman duela.

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Ciudadanía del 10 de noviembre de 2020.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho batez honako hau.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente.

ERABAKITZEN DU

ACUERDO

Lehenengoa.- Urnietako Udalaren eta Salestarrak ikastetxearen arteko lankidetzaren hitzarmenaren proposamena onartzea. V Eranskina.

Primero.- Aprobar la propuesta del convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Salestarrak ikastetxea. Anexo V.

Bigarrena.- Salestarrak ikastetxeari 1.220,00 euroko diru-laguntza ematea **1 0440.481.326.00.04 2020 (2763) Salesiar ikastetxea** aurrekontu partidaren kargura, hitzarmenean zehaztutako moduan ordainduko dela adieraziz.

Segundo.- Aprobar la concesión de una subvención de 1.220,00 euros con cargo a la partida presupuestaria **1 0440.481.326.00.04 2020 (2763) Salesiar ikastetxea**, indicando que el pago de la misma se realizará en virtud de lo establecido en el convenio.

Hirugarrena.- Erabaki hau interesdunari jakinaraztea eta Kontu-hartzailetzari eta sustapen sailari helaraztea.

Tercero.- Notificar la presente resolución a la persona interesada, y dar cuenta de la misma a Intervención y al departamento de Promoción.

10.- AGA Dantza Elkarteari emandako diru-laguntzaren itzulketa espedientea hastea.

10.- Incoar expediente de reintegro de subvención concedida a AGA en 2020.

Aurrekariak:

Urnietako Udalak eta AURRERA GURE AMETSA taldeak lankidetzaren hitzarmena sinatu zuten 2017ko

Antecedentes:

El Ayuntamiento de Urnieta y la asociación AURRERA GURE AMETSA firmaron el 4 de

2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020

uztailaren 4ean, Urnietan euskal kultura eta bereziki usadiozko euskal dantzak sustatzeko helburuarekin.

Hitzarmenak 2019ko abenduaren 31a bitarteko indarraldia zuen, beste urtebetez luzatzeko aukerarekin, eta bi alderdien oniritziarekin 2019ko abenduaren 30ean berau luzatzea erabaki zen. 6800 eurotako diru kopurua ezarri zen AURRERA GURE AMETSArako laguntza bezala.

2020ko urriaren 13an AURRERA GURE AMETSA k idatzi bat erregistratu zuen udal erregistroan adieraziz "Taldearen ekintzen burutzea ez denez gauzatu 2020. urtean hitzarmenari uko egiten dio, baita 2021 urtekoari ere (erregistro zkia 2020-00000002625).

Onartutako diru-laguntza 6.800,00 eurotako izan zen eta orain arte Udalak elkarteari ordaindutakoak 5.100,00 euro izan dira (diru-laguntzaren %75).

Hitzarmeneko 10. artikulua zera dio:

- "Aurrera Gure Ametsak ez baditu betetzen lankidetzaz hitzarmen honetan bere gain hartutako obligazioak, itzuli egin beharko du jasotako dirua, dena edo zati bat, edo ez zaizkio dagozkion zenbatekoak ordainduko. Itzuli beharrekoa ez-betetzearen larritasunaren arabera izango da."

Legeria:

- 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Dirulaguntzena.
- 887/2006 Errege-Dekretua, uztailaren 21ekoa, dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Dirulaguntzen Lege Orokorra onartzen duena.

Ikusirik 2020ko azaroaren 10ean Herritargoko Batzorde Informatzaileak aldeko irizpena eman duela.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho batez honako hau

julio de 2017 un convenio con el objetivo de promocionar la cultura vasca y especialmente los bailes vascos.

El convenio tenía vigencia hasta el 31 de diciembre de 2019, con la posibilidad de prorrogarlo por un año más, y con la conformidad de ambas partes, el 30 de diciembre de 2019 se acordó su prórroga hasta el 31 diciembre de 2020. Se estableció una cantidad de 6800 euros como ayuda para AURRERA GURE AMETSA.

El 13 de octubre de 2020 AURRERA GURE AMETSA registró en el registro del Ayuntamiento un escrito detallando que "puesto que no se ha realizado el programa de actividades previsto por la asociación para el 2020, presenta renuncia al convenio firmado, y también para el 2020" (nº de registro 2020-00000002625).

La subvención concedida ascendía a 6.800,00 euros y la cantidad abonada hasta la fecha asciende a 5.100,00 euros (75% de la subvención).

El artículo 10 del convenio dice:

- " El incumplimiento total o parcial por parte de Aurrera Gure Ametsak de las obligaciones que derivan de este convenio de colaboración dará lugar a la devolución total o parcial de las cantidades percibidas o al no abono de las cantidades de pago. El reintegro será acorde con la gravedad del incumplimiento."

Legislación:

- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -LGS-.
- Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -RLGS-.

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Ciudadanía del 10 de noviembre de 2020.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente.

**2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020**

ERABAKITZEN DU

Lehenengoa.- AURRERA GURE AMETSA Udaletik jasotako 5.100,00 euroren itzulketa egiteko espedienteari hasiera ematea onartzea

Bigarrena.- AURRERA GURE AMETSARI erabaki hau jakinaraztea, hamabost egun balioduneko epea emanaz alegazioak egin ditzaten edo egokiak iruditzen zaizkien agiriak aurkez ditzaten.

Hirugarrena.- Erabaki hau Kontu-hartzaitzari eta sustapen sailari helaraztea.

11.- 2019an EDTri emandako diru-laguntzaren itzulketa espedientea hastea.

Aurrekariak:

Urnietako Udalak eta EGAPE DANTZA TALDEA KULTUR ELKARTEAK lankidetzan hitzarmena sinatu zuten 2017ko uztailaren 4ean, Urnietan euskal kultura eta bereziki euskal dantzak sustatzeko helburuarekin.

Hitzarmen horrek 2019ko abenduaren 31a bitarteko indarraldia zuen. 7000 eurotako diru kopurua ezarri zen EGAPE DANTZA TALDEArako laguntza bezala.

2020ko urtarrilaren 31ean EGAPE DANTZA TALDEAK Udaletxeko erregistroan 2019 urteko zuri-keta memoria erregistratu zuen (erregistro zkia 310).

EGAPE DANTZA TALDEAK aurkeztutako balantze ekonomikoan 4.754,41 euro justifikatu zituen.

Onartutako diru-laguntza 7.000,00 euro izan zela eta Udalak elkarteari orain arte ordaindutakoak 5.250,00 euro da (diru-laguntzaren %75).

EGAPE DANTZA TALDEAK Udaletik lehen ordainketa gisara jasotako dirua eta elkarteak justifikatutakoaren arteko diferentzia 495,59 euro da.

Hitzarmeneko 4. artikulua (ordainketa modua) zera dio:

ACUERDO

Primero.- Aprobar el inicio del expediente de reintegro de la cantidad de 5.100,00 euros relativos a la cantidad percibida por AURRERA GURE AMETSA desde el Ayuntamiento.

Segundo.- Notificar a AURRERA GURE AMETSA el presente acuerdo, concediéndoles un plazo de quince días hábiles para que aleguen o presenten los documentos que estimen pertinentes.

Tercero.- Dar cuenta del presente acuerdo a Intervención y al departamento de Promoción.

11.-Incoar expediente de reintegro de subvención concedida a EDT en 2019.

Antecedentes:

El Ayuntamiento de Urnietako Udala y EGAPE DANTZA TALDEA KULTUR ELKARTEA firmaron el 4 de julio de 2017 un convenio con el objetivo de promocionar la cultura vasca y especialmente los bailes vascos.

Este Convenio tenía vigencia hasta el 31 de diciembre de 2019. Se estableció una cantidad de 7000 euros como ayuda para EGAPE DANTZA TALDEA.

El 31 de enero de 2020 EGAPE DANTZA TALDEA registró en el registro del Ayuntamiento la memoria de justificación del año 2019 (nº de registro 310).

En el balance económico presentado, EGAPE DANTZA TALDEA justificó 4.754,41 euros.

La subvención concedida ascendía a 7.000,00 euros y la cantidad abonada por el Ayuntamiento a la entidad hasta la fecha asciende a 5.250,00 euros (75% de la subvención).

La diferencia entre el dinero recibido desde el Ayuntamiento por EGAPE DANTZA TADEA en concepto de primer pago y el justificado por la asociación es de 495,59 euros.

El artículo 4 del convenio (forma de pago) dice:

2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020

- "Dena den, emandako diru-laguntzaren zenbatekoak ezin izango du inolaz ere diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, ez berak bakarrik ezta beste diru-laguntza, sarrera edo baliabideri gehituta ere."

Legeria:

- 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Dirulaguntzena.
- 887/2006 Errege-Dekretua, uztailaren 21ekoa, dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Dirulaguntzen Lege Orokorra onartzen duena.

Ikusirik 2020ko azaroaren 10ean Herritargoko Batzorde Informatzaileak aldeko irizpena eman duela.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho batez honako hau.

ERABAKITZEN DU

Lehenengoa.- EGAPE DANTZA TALDEAK Udaletik jasotako dirua eta elkarteak justifikatutakoaren arteko diferentziari dagozkion 495,59 euroren itzulketa egiteko espedienteari hasiera ematea onartzea.

Bigarrena.- EGAPE DANTZA TALDEARI erabaki hau jakinaraztea, hamabost egun balioduneko epea emanaz alegazioak egin ditzaten edo egokiak iruditzen zaizkien agiriak aurkez ditzaten.

Hirugarrena.- Erabaki hau Kontu-hartzaitzari eta sustapen sailari helaraztea.

12.- Antia literatura lehiaketarako oinarrien onarpena.

1. GERTAKARIAK

LEHENA.- Urnietako Udalak 1995ean antolatu zuen lehen aldiz On Manuel Antonio Antia literatur lehiaketa, 2021ean XXVII. ediziora iritsiko dena.

2. ZUZENBIDEKO OINARRIAK

- "En todo caso, la cuantía de la subvención concedida no podrá superar en ningún caso el coste de la actividad subvencionada, ya sea por sí sola o acumulada a otras subvenciones, ingresos o recursos."

Legislación:

- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -LGS-.
- Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -RLGS-.

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Ciudadanía del 10 de noviembre de 2020.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente.

ACUERDO

Primero.- Aprobar el inicio del expediente de reintegro de la cantidad de 495,59 euros relativos a la diferencia entre la cantidad percibida por EGAPE DANTZA TALDEA desde el Ayuntamiento y la justificada por la asociación. .

Segundo.- Notificar a EGAPE DANTZA TALDEA el presente acuerdo, concediéndoles un plazo de quince días hábiles para que aleguen o presenten los documentos que estimen pertinentes.

Tercero.- Dar cuenta del presente acuerdo a Intervención y al departamento de Promoción.

12.- Aprobacion de las bases para el concurso literario Antia.

1. HECHOS

PRIMERO.- El Ayuntamiento de Urnieta lleva desde 1995 organizando el certamen literario On Manuel Antonio Antia, el cual llegará a su XXVII edición en 2021.

2. FUNDAMENTOS DE DERECHO

2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020

- Euskadiko Toki Erakundearen apirilaren 7ko 2/2016 legearen 17. artikuluko 1.20 puntuaren arabera, Kultura eta kultura-jarduerak antolatzea eta sustatzea Urnieta Udalaren eskumena da.

38/2003 Legeak, azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzkoa, hamargarren xedapen gehigarrian: hezkuntza-, kultura-, zientzia- edo beste edozein motatako sariak

Ikusirik 2020ko azaroaren 10ean Herritargoko Batzorde Informatzaileak aldeko irizpena eman duela.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho batez honako hau.

ERABAKITZEN DU

Lehena.- Urnieta 2021. urteko XXVII. On Manuel Antonio Antia literatur lehiaketaren oinarri arauak onartzea. (VI Eranskina).

Bigarrena.- Akordioa Udalaren web orrian argitaratzea.

Hirugarrena.- Erabakiaren berri Sustapen eta Kontu-hartzailetza sailei helaraztea, dagozkion ondorioak izan ditzan.

13.- Ostalaritza, jatetxe eta ostatu establezimendu eta zerbitzuetarako diru-laguntzak emateko oinarri arautzaileak onartzea, COVID-19ren ondorioak arintzeko, agindutako itxiera eta mugikortasun neurrien eragin ekonomikoa dela eta (2020KDIR0002 espedientea).

Jorge Segurado Alkateak dio hauen aldaketa bat planteatzen dutela.

Mateo Astigarraga, Idazkariak dio NISAE da Euskal Sektor Publikoko Administrazio Erakunde guztientzako plataforma erkide bat, Autonomia Erkidegoko nodo gisa eratu dena, haien artean eta gainerako administrazioekin datu truke elektronikoa inplementatzeko. Oinarri hauetan eskatzen zaizkie enpresei administrazioetako agiri batzuk, 7. Puntuan zehazki, Ogasuna eta Gizarte Segurantzaren eta orain arte Ogasuneko

- La Ley 2/2016 de 7 de abril, de instituciones locales de Euskadi en su artículo 17 punto 1.20, atribuye al Ayuntamiento de Urnieta la ordenación y promoción de la cultura y de actividades culturales.

- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones en su disposición adicional décima: Premios educativos, culturales, científicos o de cualquier otra naturaleza.

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Ciudadanía del 10 de noviembre de 2020.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente.

ACUERDO

Primero.- Aprobar las bases de la XXVII edición del certamen literario On Manuel Antonio Antia de Urnieta del año 2021. (Anexo VI).

Segundo.- Publicar el acuerdo en la web del Ayuntamiento

Tercero.- Notificar este acuerdo a los departamentos de Promoción e Intervención a los efectos oportunos.

13.- Aprobar las Bases reguladoras para la concesión de ayudas económicas destinadas a los establecimientos y servicios de hostelería, restauración y hospedaje, para paliar los efectos de la COVID-19, debido al impacto económico de las medidas de cierre y movilidad decretadas (expediente 2020KDIR0002).

El Alcalde Jorge Segurado dice que se plantea una modificación.

El Secretario Mateo Astigarraga dice que NISAE es una plataforma común para todas las Entidades Administrativas del Sector Público Vasco que se ha constituido como nodo de la Comunidad Autónoma para implementar el intercambio electrónico de datos entre ellas y con el resto de administraciones. En estas bases se exige a las empresas documentación de las administraciones en el punto 7. en

2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020

datuak Udalak Aldundiari zuzenean eskatzen zizkion baina orain NISAE plataforma honen bitartez, bai Aldundikoa agiriak eta baita Gizarte Segurantzako agiriak NISAEren bidez Udalak kudeatu ahalko ditu. Orduan, NISAEtik planteatzen zutena zen diru laguntzen oinarrietan 7. Puntuari esaten dira aurkeztu beharreko agiriak eta 4, 5 eta 6 ezabatzea.

Hau da, 4 da, Zerga betebeharrak izatearen ziurtagiria. 5, Gizarte Segurantzaren ordainketetan egunean izatearen ziurtagiria. 6, Gizarte Segurantzako erregimenean edo mutualitate profesionalean alta emanda egotearen agiaztagiria. NISAEk hori eskatzen du eta kasu horretan eskaera orrian txertatuko litzateke, eskatzaileak ezezkoa ematen ez duen bitartean, agiri horiek NISAEren bidez eskatuko dituela Udalak. Baimena emango ligukete eskaera hoiak zuzenean NISAEren bidez aurkezteko.

Ainarak dio 2020an egonik Administrazioa sare bateratu batera animatzea pozgarria dela eta interesdunak baiezkoa ematen duen bitartean edo ezetza ematen ez duen bitartean hau aurrera pausoa bezala ikusten dutela.

Aurrekariak:

Eusko Jaurlaritzaren urriaren 26ko 36/2020 Dekretuaren (azaroaren 6ko 38/2020 Dekretuak aldatua) ondorioz Urnietako ostalaritza eta jatetxe zerbitzuak ixtea ekarri du, eta udalerritik kanpoko mugikortasuna mugatu du. Egoera honek ostalaritza, jatetxe eta ostatu zerbitzuak kudeatzen dituztenei bereziki eragin ekonomiko larriak ekarri dizkie. Aintzat hartzekoa da, era berean, izurriaren aurretik ere tokiko merkataritzak garai gogorrei aurre egin behar izan diela: krisi ekonomikoa, kontsumo-ohituren aldaketak, ... Hori guztia dela-eta, Urnietako Udalaren xedea da herriko jarduera ekonomikoa babestu eta sustatzea.

Deialdi honen xedea da sukaldaritza-, ostalaritza- eta ostatu-jardueren esparruan diru-laguntzak ematea arautzea, jarduera horiek berraktibatze eta bultzatzeko, urriaren 26ko 36/2020 Dekretuak (azaroaren 6ko 38/2020 Dekretuak aldatua) ekarri

concreto, Hacienda y Seguridad Social y hasta ahora los datos de Hacienda eran solicitados directamente por el Ayuntamiento a la Diputación, a través de esta plataforma NISAE se podrá gestionar la documentación tanto la documentación de la Diputación como de la Seguridad Social a través de NISAE. Entonces, lo que planteaban desde NISAE era que en las bases de las subvenciones, en el punto 7 se dice la documentación a presentar y la eliminación de 4, 5 y 6.

Es decir, el 4, certificado de estar al corriente de las obligaciones tributarias, 5, certificado de estar al corriente en los pagos de la Seguridad Social. 6 documento acreditativo de estar dado de alta en el Régimen de la Seguridad Social o Mutua Profesional. NISAE lo solicita y en este caso se incluiría en la hoja de solicitud, que mientras el solicitante no se niegue, el Ayuntamiento solicitará dicha documentación a través de NISAE. Nos autorizarían a presentar esas solicitudes directamente a través de NISAE.

Ainara dice que estando en el 2020 es gratificante animar a la Administración a una red unificada y que mientras el interesado esté a favor o no esté en contra, ven esto como un paso adelante.

Antecedentes:

El Decreto 36/2020, de 26 de octubre, del Gobierno Vasco, modificado por el Decreto 38/2020, de 6 de noviembre, ha supuesto el cierre de los servicios de hostelería y restauración de Urnieta y ha limitado la movilidad fuera del término municipal. Esta situación ha supuesto un impacto económico especialmente grave para los gestores de los servicios de hostelería, restauración y alojamiento. También hay que tener en cuenta que el comercio local se ha enfrentado a tiempos difíciles antes de la plaga: crisis económica, cambios en los hábitos de consumo, ... Por todo ello, el Ayuntamiento de Urnieta tiene como objetivo apoyar y fomentar la actividad económica del municipio.

El objeto de la presente convocatoria es regular la concesión de las subvenciones en el ámbito de las actividades de restauración, hostelería y hospedaje con la finalidad de reactivar e impulsar estas actividades ante la situación que

2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020

duen egoeraren aurrean. Izan ere, dekretu horrek ostalaritza eta jatetxe zerbitzuak ixtea ekarri du, eta udalerritik kanpoko mugikortasuna mugatu du.

Dirulaguntza lerro hau ez dago sartuta Urnietako Udalaren 2018-2020 Dirulaguntzen Plan Estrategikoan. Beraz, ezarri aurretik, sartu egin behar da.

Zuzenbideko oinarriak:

- Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Laguntzen Lege Orokorra eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege-Dekretuak hura garatzeko onartutako Arautegia.
- Euskarari dagokionean, 1997ko martxoaren 19an Urnietako Udalak onartutako Urnietako Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko arauak ematen dituen Ordenantzan xedatutakoa bete beharko dute.
- Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legea eta emakume eta gizonen arteko benetako Berdintasunerako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoa.
- Urriaren 1eko 39/2015 Legea, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa.

Ikusirik 2020ko azaroaren 16ean Antolakuntzako Batzorde Informatzaileak aldeko irizpena eman duela.

Alkateak lehen aipatutako oinarrien 7. Puntuako aldaketarekin gaia bozkatzea proposatzen dut, eta jarraian Tokiko Gobernu Batzarrak aho batez honako hau.

ERABAKITZEN DU

Lehena.- Diru-laguntza lerro hau 2018-2020 Diru-laguntzen Plan Estrategikoan sartzea. VII Eranskina.

ha comportado el Decreto 36/2020, de 26 de octubre, modificado por el Decreto 38/2020, de 6 de noviembre, que ha implicado el cierre de los servicios de hostelería y restauración y limitaron la movilidad fuera del término municipal.

Esta línea subvencional no está incluida en el Plan Estratégico de Subvenciones 2018-2020 del Ayuntamiento de Urnieta. Por tanto, previamente a su establecimiento, procede su inclusión.

Fundamentos de derecho:

- La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento de desarrollo aprobado por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio.
- En lo que respecta al euskera, deberán cumplir lo dispuesto en la Ordenanza municipal sobre normas para la normalización del uso del Euskera en el Ayuntamiento y municipio de Urnieta, aprobada a fecha 19 de marzo de 1997.
- Ley 4/2005, de 18 de febrero para la Igualdad de Mujeres y Hombres y la Ley Orgánica 3 /2007, de 22 de marzo, para la Igualdad efectiva de mujeres y hombres.
- Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Organización del 16 de noviembre de 2020.

El Alcalde propone someter el asunto a votación con la modificación del punto 7 de las bases anteriormente indicada, tras lo cual la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente.

ACUERDO

Primero.- Incluir la línea de subvención en el Plan Estratégico de Subvenciones 2018-2020. Anexo VII.

2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020

Bigarrena.- Ostalaritza, jatetxe eta ostatu establezimendu eta zerbitzuetarako diru-laguntzak emateko oinarri arautzaileak onartzea, COVID-19ren ondorioak arintzeko, agindutako itxiera eta mugikortasun neurrien eragin ekonomikoa dela eta.

Hirugarrena.- Erabaki hau oinarriekin batera Udalaren webgunean eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

Laugarrena.- Erabaki hau kontu-hartzaitzako eta sustapeneko sailei helaraztea.

14.- 2020/1091 Alkatetza Dekretuaren berri ematea.

Jorge Seguradok Dekretua azaltzen du.

Mikel Pagolak dio 5000 biztanletik gorako herrietan egituraketa bat egon behar da eta horren baitan eskala desberdinak egon behar dira eta Urdaita dagokiola azpiofizial plaza beteta egotea eta horren azpian dago lehen mailako agente bat eta gero agenteak normalean, orduan, bere garaian plaza hori Mikel Unanuek betetzen zuen, bera zen azpiofiziala eta horren ordezkapena burutzeko prozesu bat abian jarri beharko dela eta horrek markatzen dituela legez egin behar diren urratsak.

Mateok dio prozesu hau dela azpiofizialaren plaza betetzeko eta Eusko Jaurlaritzak aldaketa batzuk eskatu zituela. Abokazioz egin dela premiarengatik aurkezteko epea gehiago ez luzatu behar izateko. Nahiz eta oinarrietan esan epaimahaia egongo zela ez zen zehazki zehaztu zeintzuk izango ziren epaimahai horren kideak, hori batetik, eta gero baita ere Eusko Jaurlaritzak zioen prestakuntza ikastaroei dagokionean zehaztapena falta zela. Lehenengo kasuan kideena osatu egin da eta aldatu da, bidali dira GAORA aldaketa horiek eta prestakuntza ikastaroarena Arkauterekin harremanetan jarri zen Udala duela denbora bat eta Arkautek ezin zuen zehaztu zein zen eduki hori, orduan hau ere azaldu zaio Eusko Jaurlaritzari eta hitzez behintzat baiezkoa eman dute, kontsideratuta oinarriak ezin ditugula momentu honetan aldatu eduki hori ezin delako zehaztu. Orduan, oinarriak aldatu dira bakarrik epaimahaiari dagokionean eta aurkezteko epea ez da aldatzen ulertu delako aldaketa honek ez diolako baldintzatzen.

Segundo.- Aprobar las bases reguladoras para la concesión de ayudas económicas destinadas a los establecimientos y servicios de hostelería, restauración y hospedaje, para paliar los efectos de la COVID-19, debido al impacto económico de las medidas de cierre y movilidad decretadas.

Tercero.- Publicar este acuerdo junto con las bases en la página web municipal y en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Cuarto.- Trasladarlo a los departamentos de Intervención y de Promoción.

14.- Dar cuenta del Decreto de Alcaldía nº 1091/2020.

Jorge Segurado expone el Decreto.

Mikel Pagola dice que en los pueblos de más de 5000 habitantes tiene que haber una estructuración y dentro de ella tiene que haber diferentes escalas y que a Urdaita le corresponde que la plaza suboficial esté cubierta y debajo de esa escala hay un agente de primera y luego los demás agentes, normalmente, entonces, esa plaza la ocupaba Mikel Unanue, él era el suboficial y que habrá que poner en marcha un proceso para llevar a cabo su sustitución y eso marca los pasos que hay que hacer legalmente.

Mateo dice que este es el proceso para cubrir la plaza de suboficial y el Gobierno Vasco ha pedido dos modificaciones. Que se ha realizado por avocación por urgencia para no tener que alargar el plazo de presentación. Que aunque las bases ya decían que iba a haber un tribunal, no se concretaba exactamente cuáles iban a ser los miembros de ese tribunal, por un lado, y también señala el Gobierno Vasco que falta la concreción en lo que se refiere a los cursos de formación. En el primer caso se ha completado el de los miembros y se ha modificado, se han enviado al BOG esos cambios. En cuanto al curso de formación, el Ayuntamiento se puso en contacto con Arkaute hace un tiempo y Arkaute no podía concretar cuál era ese contenido, entonces también se le ha explicado esto al Gobierno Vasco y han dado el visto bueno al menos de palabra, al entender que no podemos modificar las bases en este momento porque no se puede concretar ese contenido. Entonces, las bases

**2020KO AZAROAREN 19AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2020**

Mikel Pagolak dio Udaletxean amaitzen denean azpiofizial hori hautatzeko prozesua Arkatuten hiltze batzuetan formakuntza jaso beharko du, gertatzen dena dela momentu honetan zailtasunak dauzkala Segurtasun Sailak identifikatzeko Ertzaintzan promozio berriak, udaltzain agente berriak hartzeko promozio berriak, auxiliarrak ezartzeko taula eta prozesu berriak, orduan nahiko saturatuta dagoela eta momentuz zailtasunak dauzkate defintitzeko prozesua, horren baitan gaudela. Baldintzak beteko ditugu baina markatzen direnean.

Tokiko Gobernu Batzarra 1091/2020 Alkatezta Dekretuaren berri emanda geratzen da.

15.- Bestelakoak.

Ez dago

Azkenik, eztabaidatzeko beste gairik ez dagoenez, alkateak amaitutzat eman du Tokiko Gobernu Batzar hau, eta nik, Urnieta Idazkaria, hala egiaztatu dut, Alkatearen oniritziarekin

sólo se han modificado en lo referente al tribunal y el plazo de presentación no varía porque se ha entendido que este cambio no le condiciona.

Mikel Pagola dice que cuando termina en el Ayuntamiento el proceso de selección de esta suboficial, éste deberá formarse durante unos meses en Arkautu, que lo que ocurre es que en este momento el Departamento de Seguridad tiene dificultades para identificar nuevas promociones en la Ertzaintza, nuevas promociones para la captación de nuevos agentes de la Policía Municipal, nuevas tablas y nuevos procesos para la implantación de auxiliares, que está bastante saturado y que por el momento tienen dificultades para definir el proceso y que dependemos de esta situación. Cumpliremos las condiciones pero cuando se estas se marquen.

La Junta de Gobierno Local queda enterada del Decreto de Alcaldía 2020/1091.

15.- Otros.

No hay.

Finalmente, no habiendo más asuntos que tratar, el Alcalde da por finalizada la presente Junta de Gobierno y se levanta la sesión, de lo que yo, Secretario de Urnieta, certifico con la aprobación del Alcalde.

Sin.: Mateo Habibi Astigarraga López

Idazkaria

Sin.: Jorge Segurado Iriondo

Alkate-lehendakaria



I Eranskina / Anexo I

**Urnietako Udalaren eta Pausoka
Elkartearen arteko lankidetzeta
hitzarmena**

Urnietako Udala, 2020eko azaroak 23an

**Convenio de Colaboración entre el
Ayuntamiento de Urnieta y
Pausoka Elkartea**

Urnietako Udala, 23 de noviembre de 2020

BILDURIK

Batetik, JORGE SEGURADO IRIONDO jauna, Urnietako alkatea, helbidea: San Joan, 5; eta IFK: P-2007700-D.

Bestetik, [REDACTED] andrea, adinduna, helbide honekin: Patxikuene 29, beheko D, 20018 Donostia, eta [REDACTED] Nortasun Agiri zenbakiarekin, Pausoka Elkartearen Lehendakaria

Ni, MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ jauna, Urnietako Udalaren idazkaria, aurrean nagoela.

PARTE-HARTZAILEAK

JORGE SEGURADO IRIONDO jauna, Urnietako Udalaren izen eta ordezkari gisa. San Joan, 5; IFK: P2007700D, alkate gisa.

[REDACTED], Pausoka Elkartearen izenean eta ordezkari gisa.

REUNIDOS

De una parte, Don JORGE SEGURADO IRIONDO, Alcalde de Urnieta con domicilio en calle San Juan 5 y con NIF P-2007700-D.

De otra parte, Doña [REDACTED] mayor de edad, con domicilio a estos efectos en Patxikuene 29, bajo D, 20018 de Donostia y con Documento Nacional de Identidad [REDACTED] Presidenta de la Asociación Pausoka.

Ante mí, D. MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ Secretario del Ayuntamiento de Urnieta

INTERVIENEN

Don JORGE SEGURADO IRIONDO en nombre y representación del Ayuntamiento de Urnieta, con domicilio en San Juan 5, y con CIF P2007700D, interviene en su condición de alcalde y facultado para este acto por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha xxx



PAUSOKA ELKARTEA

Pausoka elkartea Eusko Jaurlaritzaren Elkartearen Erregistroan inskribaturik dago. Bere helbidea [REDACTED] zenbakian, Hernaniko Udalerrian (20120) eta bere IFK G-75065144 da. Elkartearen lehendakari ahaldun gisa hartu du parte eta, ondorioz, bera da elkartearen legezko ordezkaria, sektore Publikoko Kontratuen Legearen babesean. Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 6.2 artikulua agiri hau emateko gaitasuna aitortzen dio elkarri, eta, horretarako, honako hau,

Doña [REDACTED], en nombre y representación de la Asociación Pausoka, entidad inscrita en el Registro de Asociaciones del Gobierno Vasco. Su domicilio es [REDACTED], del Municipio de Hernani (20120), con NIF G-75065144, interviene en su condición de presidenta, y, en consecuencia, como representante legal de la asociación, al amparo del Ley de Contratos del Sector Público. El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, Se reconocen mutuamente capacidad para otorgar este documento y a tal efecto,

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

I.- Pausoka elkartearen (aurrerantzean, elkartea) helburua, bere estatutuen arabera, "Premia bereziak dituzten alaba adingabeen garapena babestea da, haien garapen pertsonala sustatuz, bai maila fisiko eta psikikoan, bai hezkuntza, lan eta gizarte mailan".

I.- Que la asociación Pausoka (en adelante, la asociación), de acuerdo con sus Estatutos, tiene como finalidad "La protección del desarrollo de los y las hijas menores con necesidades especiales fomentando su desarrollo personal tanto a nivel físico y psíquico como educativo, laboral y social".

II. Elkarreak honako jarduera hauek egin nahi ditu Urnietako udalerrian:

II. Que la asociación desea desarrollar las siguientes actividades en el municipio de Urnieta:

. Logopedia, terapia okupazionala, fisioterapia, osteopatia eta psikologiako terapiak eskaintzea Urnietako zentroan premia bereziak dituzten adingabeei.

. Ofrecer terapias de logopedia, terapia ocupacional, fisioterapia, osteopatía y psicología, a las personas menores con necesidades especiales en el centro de Urnieta.

. Hainbat zerbitzu ematea, besteak beste: familiei laguntzeko banakako tratamendu-plana, adingabeen bizi-kalitatea hobetzen lagunduko duten tresnak garatzea, anai-

. Proporcionar diversos servicios entre los que se encuentran: plan de tratamiento individual



PAUSOKA ELKARTEA

arreben tailerrak eta osasun-, hezkuntza- eta gizarte-erakundeekin etengabeko koordinazioa.

. Sentsibilizazio-kanpainetan parte hartzea eta/edo antolatzea, eta beste elkarte eta enpresa batzuekin lankidetzan aritzea.

III- Urnietako Udala jakitun da garrantzitsua dela bere jarduera-esparruan ikuspegi inklusiboa integratzea, aniztasun funtzionalak ere espazio bat izan dezan. Horretarako, herritarren parte-hartzea eta gizarteratzea sustatzeko hainbat programa gehitu ditu: "Udalerriko elkarteekin lankidetzan aritzeko aukerak zehaztea, berdintasunaren, aniztasunaren eta euskararen balioak integra ditzaten sustatuz". Ildo horretan, adierazi behar da urriaren 6ko 185/2015 Dekretuak 1.5 zerbitzua esleitzen duela udal-eskumentzat, gizarte-zerbitzuen arloko parte-hartzeari eta gizarteratzeari buruzkoa. Halaber, 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuak, 13.1 artikuluan, arreta integrala aipatzen du, zeinaren bidez autonomia eta parte-hartze soziala sustatzen baitira desgaitasuna duten pertsonen bizitzako alderdi guztietan.

IV. Elkarteak irabazi-asmorik ez duenez, jarduerak egitean ez du inolako onura ekonomikorik izango.

apoyo familiar, desarrollar herramientas que ayuden a mejorar la calidad de vida de las y los menores, talleres de hermanos y hermanas y la coordinación continua con instituciones sanitarias, educativas y sociales.

. Participar y/o organizar campañas de sensibilización y colaborar con otras asociaciones y diferentes empresas.

III- Que el Ayuntamiento de Urnieta, es consciente de la importancia de integrar una mirada inclusiva en su marco de actuación, en la que también la diversidad funcional tenga un espacio.

Para ello, ha incorporado un conjunto de programas para promover la participación ciudadana y la inclusión social: "Concretar posibilidades de colaboración con las asociaciones del municipio fomentando que integren los valores de igualdad, diversidad y el euskara". En este sentido señalar que el decreto 185/2015 de 6 de octubre, atribuye como competencia municipal el servicio 1.5 relativo a la participación y la inclusión social en el ámbito de los servicios sociales. Así mismo el Real Decreto Legislativo 1/2013, en su artículo 13.1, se refiere a la atención integral a través de la cual se promuevan la autonomía y participación social en todos los aspectos de la vida de las personas con discapacidad.

IV. Que no teniendo la asociación ánimo de lucro, no obtendrá beneficio económico alguno al realizar las actividades.



PAUSOKA ELKARTEA

V.- Jarduerak ez dute kontratu-izaerarik, haien xedea ez delako Sektore Publikoko Kontratuen Legean ezarritakoaren barruan sartzen. Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 6.2 artikulua aplikazio-eremutik kanpo uzten ditu "lege hori arautzen duten arau espezifikoaren arabera Administrazioak Zuzenbide Pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egiten dituen lankidetzak hitzarmenak, baldin eta hitzarmen horien xedea ez badago lege honetan edo administrazio-arau berezietan araututako kontratuak".

VI.- Interes komun horren ondorioz, agertutako alderdiek lankidetzak hitzarmen bat egin dute, klausula hauen arabera:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Hitzarmen honen helburua Urnietako Udalaren eta Pausoka elkartearen arteko lankidetzak baldintzak finkatzea da.

BIGARRENA.- Elkartek Urnietako Udalarekin izango duen lankidetzak jarduerak hauetan zehaztuko da, batez ere:

✓ Logopedia, terapia okupazionala, fisioterapia, osteopatia eta psikologiako terapiak eskaintzea Urnietako zentroan premia bereziak dituzten adingabeen.

V.- Que las actividades no tienen carácter de contrato porque su objeto no entra dentro de lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público. El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a "los convenios de colaboración que, con arreglo a las normas específicas que los regulan, celebre la Administración con personas físicas o jurídicas sujetas al Derecho Privado, siempre que su objeto no este comprendido en los contratos regulados en esta ley o en normas administrativas especiales".

VI.- Que como consecuencia de este interés común las partes comparecientes otorgan un convenio de colaboración de conformidad con las siguientes:

CLAUSULAS

PRIMERA.- El objeto de este convenio es fijar las condiciones de colaboración entre el ayuntamiento de Urnieta y la Asociación Pausoka.

SEGUNDA.- La colaboración de la asociación con el Ayuntamiento de Urnieta se concretará fundamentalmente en las siguientes actividades:

✓ Ofrecer terapias de logopedia, terapia ocupacional, fisioterapia, osteopatía y psicología, a las personas menores con



PAUSOKA ELKARTEA

✓ Zenbait zerbitzu ematea, besteak beste: familiei laguntzeko banakako tratamendu-plana, adingabeen bizi-kalitatea hobetzen lagunduko duten tresnak garatzea, anai-arreben tailerrak eta osasun-, hezkuntza- eta gizarte-erakundeekin etengabeko koordinazioa.

✓ Sentsibilizazio-kanpainak antolatzea eta/edo horietan parte hartzea, eta beste elkarte eta enpresa batzuekin lankidetzan aritzea.

Jarduera baldintza hauetan garatuko da:

Jarduera antolatzearen arduraren sustatzailearena baino ez da, kasu honetan Elkartearena, eta hura behartuta dago aplikatu beharreko araudian aurreikusitako baldintza guztiak betetzera, bai eta jardueraren egiteko behar diren baimen guztiak lortzera ere (Urnieta Udala eta beste erakunde batzuen, hala nola Gipuzkoako Foru Aldundiarena, Eusko Jaurlaritzarena, etab.).

b) Jarduera hori antolatzeak dakartzen lan eta kudeaketa guztiak elkartearen kontura izango dira.

c) Elkarteak Urnieta zentroan antolatzen eta garatzen duen jardueraren informazio-euskarrietan Urnieta Udala aipatuko da.

d) Zeharkako gaiei dagokienez, hauek dira elkarteak hartzen dituen konpromisoak horiek sustatzeko, garatzeko eta/edo sakontzeko:

✓ **Euskara sustatzea eta erabiltzea:**

. Zentroko terapeuten %50 euskaldunak dira

necesidades especiales en el centro de Urnieta.

✓ Proporcionar diversos servicios entre los que se encuentran: plan de tratamiento individual apoyo familiar, desarrollar herramientas que ayuden a mejorar la calidad de vida de las y los menores, talleres de hermanos y hermanas y la coordinación continua con instituciones sanitarias, educativas y sociales.

✓ Organizar y/o participar en campañas de sensibilización y colaborar con otras asociaciones y diferentes empresas.

La actividad se desarrollará en las siguientes condiciones:

La organización de la actividad es responsabilidad exclusiva de su promotora, en este caso la Asociación, obligándose la misma al cumplimiento de todos los requisitos previstos en la normativa aplicable, así como de cuantos permisos o autorizaciones (del Ayuntamiento de Urnieta y de otros organismos como Diputación Foral de Gipuzkoa, Gobierno Vasco, etc.) sean necesarios, para la celebración del mismo.

b) Todo trabajo y gestión que suponga la organización de dicha actividad será a cargo de la asociación.

c) En los soportes informativos de la actividad que la asociación organiza y desarrolla en el centro de Urnieta, hará mención del Ayuntamiento de Urnieta.

d) En cuanto a los temas transversales estos son los compromisos que adquiere la

(hizkuntza menperatzen dute eta hori erabili ohi dute jardueraren garapenean).

. Euskara ez dakiten langileei euskaltegian sartzen lagunduko diete, hizkuntza ikasteko prozesua has dezaten.

. Kide diren familientzako mezuak eta informazio-oharrak bi hizkuntzatan egingo dira.

. Familiei komunikazio-sistema alternatiboak ematea.

✓ **Berdintasuna:**

. Ekintzetan parte hartzen duten pertsonen datuak sexuaren arabera banakatuta jasotzea.

. Emakumeek eta gizonek Zuzendaritzan duten parte-hartzeari buruzko azterketa eta hausnarketa.

. Hizkuntzaren erabilera ez-sexista testu eta kartel idatzietan.

. Argazki, aldizkari, webgune eta sare sozialetarako hautatutako irudietan emakumeen presentzia sustatzea.

✓ **Aniztasuna:**

. Kultura desberdinetatik datozen hurrek, behar bereziak izanez gero, elkartean lekua dutela jakinaraztea.

e) Urtero memoria zehatz eta elebiduna aurkeztuko du, honako hauei buruz: egindako jarduera, lortutako estaldura (artatutako haurren kopurua, artatutako familien kopurua, sexuaren arabera banakatutako datuak, adina, erabilitako

asociación para su promoción, desarrollo y/o profundización:

✓ Promoción y utilización del Euskara:

. El 50% de los y las terapeutas del centro son euskaldunes (dominan el idioma y lo utilizan habitualmente en el desarrollo de la actividad).

. Facilitarán el acceso al euskaltegi a las personas trabajadoras que no sepan euskara para que inicien el proceso de aprendizaje de la lengua.

. Los mensajes y notas informativas para las familias socias serán en bilingüe.

. Facilitar los sistemas de comunicación alternativa e euskara a las familias.

✓ Igualdad:

. Recoger los datos desglosados por sexo de las personas participantes en las acciones.

. Análisis y reflexión sobre la participación de mujeres y hombres en la dirección.

. Uso no sexista del lenguaje en textos y carteles escritos.

. Fomentar la presencia de mujeres en las imágenes seleccionadas para fotografías, revistas, webs y redes sociales.

✓ Diversidad:

. Informar de que los niños y niñas procedentes de diferentes culturas, en caso de necesidades especiales, tienen cabida en la asociación.

e) Presentará anualmente una memoria detallada y en bilingüe sobre la actividad desarrollada, la cobertura alcanzada (nº de niños y niñas atendidas, nº de familias



PAUSOKA ELKARTEA

hizkuntza, informazio-oharrak, kartelak eta erabilitako dibulgazio-materiala...), hurrengo urterako jarduera hobetzeko alderdiak, jardueraren garapenean, udalarekiko elkarrizketan dauden zailtasunen identifikazioa, eta abar. Era berean, egindako jardueraren ebaluazioari dagokion atala jasoko du.

f) Udalak bi ordezkari langile izendatzen ditu elkartearen eta udalaren arteko elkarrizketarako. Zehazki, lurralde-eremutik, instalazioekin zerikusia duten gaietarako, udal-lokalak mantentzeko arduraduna izendatzen da, eta, bestetik, elkarte gisa garatzen duen jardueraren zerrendarako, gizarte-ekintzaren arloko arduraduna.

HIRUGARRENA. - Urnietako Udala Idiazabal kaleko 13. zenbakian dagoen lokala elkarteari erabilera prekarioan lagatzen dio aipatutako jarduera egin dezan.

LAUGARRENA: - Lokala mantentzeko gastuak:

Instalazioen mantentze-, kontserbazio- eta inbertsio-gastuei dagokienez, eranskina erantsi da, dagozkion zehaztapenekin.

HIRUGARRENA. - Pausoka elkarteak Udalarekin lankidetzan aritu beharko da, baldintza hauen arabera:

atendidas, datos desglosados por sexo, edad, idioma utilizado, notas informativas, carteles y materiales de divulgación utilizados....), aspectos de mejora de la actividad para el año siguiente, identificación de las dificultades existentes en el desarrollo de la actividad, en la interlocución con el Ayuntamiento etc. Asimismo, recogerá el apartado relativo a la evaluación de la actividad realizada.

f) El Ayuntamiento designa a dos personas representantes trabajadoras para la interlocución entre la asociación y el ayuntamiento. Concretamente del área de territorio para los temas relacionados con las instalaciones, se designa a la persona responsable del mantenimiento de los locales municipales, y por otra, para la relación de la actividad que como asociación desarrolla, la responsable del área de acción social.

TERCERA. - El Ayuntamiento de Urnieta cede en precario a la asociación Pausoka, el uso del local sito en, Idiazabal 13, para el desarrollo de la actividad señalada.

CUARTA: Gastos de mantenimiento del local:

En relación a los gastos de mantenimiento, conservación e inversión de las instalaciones se adjunta anexo con las concreciones correspondientes.

TERCERA.- La Asociación Pausoka se obliga a colaborar con el Ayuntamiento en los siguientes términos:



PAUSOKA ELKARTEA

a) Udalak lagatako lokalaren erabilerari eta mantentze-, kontserbazio- eta inbertsio-gastuei dagokionez, II. eranskina erantsi da, dagozkion zehaztapenekin.

b) Bizi dugun pandemia-egoerari dagokionez (covid19), elkarteak lokalaren erabilera arduratsua egingo du, eta Estatuko, autonomia-erkidegoko eta tokiko agintariak agindutako prebentzio-neurri guztiak betetzeko beharrezkoak diren protokoloak ezarriko ditu.

c) Elkarteko pertsona bat izendatzea Udalarekin hitz egiteko, horretarako izendatutako bi udal langileen bitartez.

d) Urtero memoria zehatz eta elebiduna aurkeztea, honako hauei buruz: egindako jarduera, lortutako estaldura (artatutako haurren kopurua, artatutako familien kopurua), hurrengo urterako jarduera hobetzeko alderdiak, jardueraren garapenean, udalarekiko elkarrizketan dauden zailtasunak identifikatzea, eta abar.

LAUGARRENA.- Pausoka Elkarteak aseguru-poliza bat kontratatu beharko du hirugarrenei eragin diezazkiekeen kalteengatiko erantzukizun zibila estaltzeko.

Poliza horretan hirugarrentzat joko da Urnietako Udala ere. Poliza horrek 150.000 euroko kapital aseguratu izan beharko du gutxienez.

BOSGARRENA.- Batzorde bat eratuko da Hitzarmenaren eta alderdi sinatzaileek

a) En relación al uso del local cedido por el Ayuntamiento y los gastos de mantenimiento, conservación e inversión, se adjunta anexo II con las concreciones correspondientes.

b) En relación a la situación de pandemia (covid19) en la que nos encontramos, la asociación realizará un uso responsable del local, estableciendo los protocolos necesarios para cumplir todas las medidas de prevención dictadas por las autoridades estatales, autonómicas y locales.

c) Designar a una persona de la asociación para realizar la interlocución con el Ayuntamiento a través de las dos personas trabajadoras designadas para ello.

d) Presentar anualmente una memoria detallada y en bilingüe sobre la actividad desarrollada, la cobertura alcanzada (nº de niños y niñas atendidas, nº de familias atendidas), aspectos de mejora de la actividad para el año siguiente, identificación de las dificultades existentes en el desarrollo de la actividad, en la interlocución con el Ayuntamiento etc.

CUARTA.- Pausoka Elkartea deberá contratar una póliza de seguro para cubrir la responsabilidad civil por los daños que pudiera causar a terceros, en la que se considerará tercero también al Ayuntamiento de Urnieta. Dicha póliza deberá tener un capital mínimo asegurado de 150.000 euros.,



PAUSOKA ELKARTEA

hartutako konpromisoen jarraipena egiteko. Batzordea Hitzarmena sinatu duten alderdietako bakoitzak osatuko du, eta gutxienez urtean behin bilduko da, alderdi sinatzaileetako edozeinek eskatuta.

Batzorde horrek hitzarmenaren inguruan sor daitezkeen interpretazio- eta betetze-arazoak konponduko ditu, eta hitzartutako jarduera bakoitza eta alderdiek hartutako gainerako betebeharrak betetzen diren ebaluatuko du.

SEIGARRENA.- Hitzarmen honen garapenean alderdien artean sor daitezkeen auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioak ebatziko ditu, aurreko klausulan aurreikusitakoari kalterik egin gabe.

ZAZPIGARRENA.- Elkarreak lankidetzahitzarmen honen ondoriozko betebeharrak eta konpromisoak osorik edo zati batean betetzen ez baditu, jasotako zenbatekoak osorik edo zati batean itzuliko ditu, edo ez zaizkio dagozkion zenbatekoak ordainduko. Itzuli beharrekoa ez-betetzearen larritasunaren araberakoa izango da.

ZORTZIGARRENA.- Hitzarmen honek bi alderdiek 2016ko azaroaren 22an sinatutakoa ordeztzen du. Hitzarmen hau 2021ko azaroaren 23ra arte

QUINTA. - Se constituirá una Comisión de para el seguimiento del Convenio y de los compromisos adquiridos por las partes firmantes.

Dicha Comisión estará integrada por cada una de las partes firmantes del Convenio y se reunirá, al menos, una vez al año, y a petición de cualquiera de las partes firmantes.

Dicha comisión resolverá los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan surgir en torno al convenio y evaluará el cumplimiento de cada una de las actuaciones concertadas y demás obligaciones contraídas por las partes.

SEXTA. - Las cuestiones litigiosas que pudieran suscitarse entre las partes en el desarrollo del presente convenio, sin perjuicio de lo previsto en la cláusula anterior, se resolverán por la jurisdicción contencioso-administrativa.

SEPTIMA. - El incumplimiento total o parcial por la asociación de las obligaciones y compromisos que derivan de este convenio de colaboración dará lugar a la devolución total o parcial de las cantidades percibidas o al no abono de las cantidades de pago. El reintegro será acorde con la gravedad del incumplimiento.

OCTAVA. - El presente convenio sustituye al suscrito por ambas partes el 22 de noviembre



egongo da indarrean. de 2016.

Eta bi alderdiek, ados daudela adierazteko, hitzarmen honen bi ale sinatzen dituzte goiburuan adierazitako egunean eta lekuan.

La vigencia de este convenio se mantendrá hasta el 23 de noviembre de 2021.

Y en prueba de conformidad ambas partes firman el presente convenio por duplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.

PAUSOKA ELKARTEA

Sin: 

URNIETAKO ALKATEA

Sin: Jorge Segurado Iriondo



II Eranskina / Anexo II

Urnietako Udalaren eta Urnietako Jose Langile Deunaren Salesiar ikastetxeetako “Bosko Taldea” Guraso Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena

Urnietako Udala, 2020ko azaroaren 22a

BILDURIK

Batetik, **JORGE SEGURADO IRIONDO** jauna, Urnietako Alkatea. Nortasun Agiria [REDACTED].

Bestetik, [REDACTED] jauna adinez nagusia. Helbidea: Ergoien 6, 20130, Urnietako; eta Nortasun Agiria [REDACTED].

PARTE-HARTZAILEAK

JORGE SEGURADO IRIONDO jauna, Urnietako Udalaren izenean eta ordezkartzen (San Joan, 5; IFK: P2007700D), alkate gisa.

Ni, **MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ** jauna, Urnietako Udalaren idazkaria, aurrean nagoela.

[REDACTED] jauna, **Urnietako Jose Langile Deunaren Salesiar ikastetxeetako “Bosko Taldea” Guraso**

Convenio de Colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y la Asociación de padres de alumnos “Bosko Taldea” de las Escuelas Salesianas San José Obrero de Urnietako

Urnietako Udala, 2020ko azaroaren 22a

REUNIDOS

De una parte, Don **JORGE SEGURADO IRIONDO**, Alcalde de Urnietako con Documento Nacional de Identidad [REDACTED].

De otra parte, Don [REDACTED] mayor de edad, con domicilio a estos efectos en Urnietako, Ergoien 6, 20130 y con Documento Nacional de Identidad [REDACTED].

INTERVIENEN

Don **JORGE SEGURADO IRIONDO** en nombre y representación del Ayuntamiento de Urnietako, con domicilio en San Juan 5, y con CIF P2007700D, interviene en su condición de alcalde.

Ante mí, D. **MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ** Secretario del Ayuntamiento de Urnietako.

Don [REDACTED], en nombre y representación de la **Asociación de padres de alumnos “Bosko Taldea” de las**



Elkartearen izenean eta ordezkari gisa. Urrietako Bosko Taldea Guraso Elkarte Eusko Jaurlaritzaren Elkarten Erregistroan inskribaturik dago. Bere helbidea Urrietako Ergoien 6, 20130, zenbakia da, eta bere IFK G20335279 da. JUAN [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] elkartearen lehendakari gisa hartu du parte, eta, ondorioz, bera da elkartearen legezko ordezkaria, elkartearen estatutuen 22. artikularekin bat etorritik.

Bi alderdiek dokumentu hau egiteko gaitasuna aitortu diote elkarri, eta xede horrekin honako hau

ADIERAZTEN DUTE

I.- **Urnietako Jose Langile Deunaren Salesiar ikastetxeetako “Bosko Taldea” Guraso Elkartearen** xedea gurasoen eta haurren onurarako formakuntzako jarduera osagarriak antolatzea da, horien artean euskal hizkuntza eta kulturaren sustapenera bideratutakoak.

Elkarteak irabazi asmorik ez duenez, jarduera egitean ezingo du diru-irabazirik izan.

II.- Urrietako Udalak, oharturik euskal hizkuntzak eta kulturak pertsonen garapenean garrantzi duela, toki erregimeneko oinarrien arautzaile den apirilaren 2ko 7/1985 legearen eta Euskadiko Toki Erakundeen apirilaren 7ko 2/2016 legearen arabera euskal hizkuntzaren eta kulturaren sustapena Urrietako Udalaren eskumena denez, herrian egiten diren edota herriko erakundeek antolatzen dituzten kultur jarduerak sustatzeko ardura bere egiten du.

Escuelas Salesianas San José Obrero de Urnieta, entidad inscrita en el Registro de Asociaciones del Gobierno Vasco. Su domicilio es Ergoien 6, 20130 Urnieta y su NIF G20335279. [REDACTED] interviene en su condición de presidente, y, en consecuencia, como representante legal de la asociación, al amparo del artículo 22 de sus Estatutos.

Se reconocen mutuamente capacidad para otorgar este documento y a tal efecto,

EXPONEN

I.- Que la **Asociación de padres de alumnos “Bosko Taldea” de las Escuelas Salesianas San José Obrero de Urnieta** tiene como finalidad la organización de actividades formativas complementarias en beneficio de padres y alumnos, entre ellas las encaminadas al fomento de la lengua y cultura vasca.

Que no teniendo la asociación ánimo de lucro, no obtendrá beneficio económico alguno al realizar la actividad.

II.- El Ayuntamiento de Urnieta, advertido de la importancia de la lengua y la cultura vasca en el desarrollo de las personas, y teniendo en cuenta que la ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local y la ley 2/2016 de 7 de abril, de instituciones locales de Euskadi, atribuyen al ayuntamiento de Urnieta competencia para la promoción de la lengua y la cultura vasca, asume el compromiso de fomentar las actividades culturales que se

celebren en el municipio o sean organizadas por entidades locales.

III- Jarduerak ez du kontratu izaerarik bere edukia ez delako Sektore Publikoaren Kontratuen Legeak araututako kontratuetan sartzen. Azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu *“Administrazioak zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako lankidetzak hitzarmenak, berariazko erregulazio arauen arabera egindakoak hain zuzen, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan”*.

III- Que la actividad no tiene carácter de contrato porque su objeto no entra dentro de lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público. El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a *“los convenios de colaboración que, con arreglo a las normas específicas que los regulan, celebre la Administración con personas físicas o jurídicas sujetas al Derecho Privado, siempre que su objeto no este comprendido en los contratos regulados en esta ley o en normas administrativas especiales”*.

III.- Agertutako alderdiek interes berbera dutenez, lankidetzak-hitzarmen hau sinatu dute, ondoko klausula hauei jarraituz:

IV.- Que como consecuencia de este interés común las partes comparecientes otorgan un convenio de colaboración de conformidad con las siguientes

KLAUSULAK

CLAUSULAS

LEHENENGOA.- Lankidetzak hitzarmen honen helburua Urnietako Udalaren eta **Urnietako Jose Langile Deunaren Salesiar ikastetxeetako “Bosko Taldea” Guraso Elkartearen** arteko lankidetzarako baldintzak ezartzea da 2020-2021 ikasturterako.

PRIMERA.- El objetivo de este convenio es fijar las condiciones de colaboración entre el ayuntamiento de Urnieta y **la Asociación de padres de alumnos “Bosko Taldea” de las Escuelas Salesianas San José Obrero de Urnieta** para el curso 2020-2021.

BIGARRENA.- Urnietako Jose Langile Deunaren Salesiar ikastetxeetako **“Bosko Taldea” Guraso Elkarteak**, Urnietako Jose Langile Deunak antolatutako jarduera hauetan parte hartuko du, Urnietako Udalaren laguntzarekin:

SEGUNDA.- La **Asociación de padres de alumnos “Bosko Taldea” de las Escuelas Salesianas San José Obrero de Urnieta, participará en las siguientes actividades organizadas por el Colegio San José Obrero de Urnieta, contando con la colaboración del Ayuntamiento de Urnieta:**



- a) Txangoak eta enpresetara bixitak.
- b) Heziketa orduak.
- c) Jolas garaietan ekintzak.

Urnietako Jose Langile Deunaren Salesiar ikastetxeetako "Bosko Taldea" Guraso Elkartearen lankidetzak Urnietako Udaleko Sustapen saileko arduradunek ikuskatuko dute.

- a) Excursiones y visitas a empresas
- b) Horas educativas
- c) Actividades en recreos.

La colaboración de **la Asociación de padres de alumnos "Bosko Taldea" de las Escuelas Salesianas San José Obrero de Urnieta** será supervisada por el personal responsable del Departamento de Promoción del Ayuntamiento de Urnieta.

Bizi dugun pandemia-egoerari dagokionez (covid19), elkarteak Estatuko, Autonomia-Erkidegoko eta Tokiko agintariak agindutako prebentzio-neurri guztiak betetzeko beharrezkoak diren protokoloak ezarriko ditu.

En relación a la situación de pandemia (covid19) en la que nos encontramos, la asociación establecerá los protocolos necesarios para cumplir todas las medidas de prevención dictadas por las autoridades estatales, autonómicas y locales.

HIRUGARRENA.- Urnietako Udalak diruz lagunduko du **Urnietako Jose Langile Deunaren Salesiar ikastetxeetako "Bosko Taldea" Guraso Elkartea**. Diru laguntzaren zenbatekoa 2020 ekitaldian **1.260€koa** izango da, **1 0440.481.326.00.03 2020 (2762)** aurrekontu partidaren kargura.

TERCERA.- El Ayuntamiento de Urnieta subvencionará a **la Asociación de padres de alumnos "Bosko Taldea" de las Escuelas Salesianas San José Obrero de Urnieta**. El importe de la subvención en el ejercicio 2020 será de **1.260€** con cargo a la partida presupuestaria **1 0440.481.326.00.03 2020 (2762)**.

LAUGARRENA.- Ordainketa modua.

- Diru laguntzaren %75a hitzarmena onartzen denean ordainduko da.
- Gainerako %25a elkarteak jardueren memoria eta sarrera-gastuen balantzea aurkezten duenean ordainduko da. Agiriak, betiere, 2021ko uztailaren 15a baino lehen aurkeztu beharko dira.
- Memoriak jasoko duen edukiak burututako jardueren edukia eta izandako estaldura maila zehaztuko ditu (harrera emandako jende

CUARTA.- Forma de pago.

- El 75% de la subvención se pagará al aprobar el convenio.
- El 25% restante se pagará una vez que la asociación presente la memoria y el balance de ingresos y gastos de las actividades desarrolladas. Los justificantes se deberán de presentar antes del 15 de julio del 2021.
- La memoria explicativa reflejará el contenido de la actividad desarrollada, la cobertura alcanzada (nº de personas atendidas,

- kopura, adina, sexua eta hizkuntza erabilpenaren arabera).
- Gastuen frogagiri gisa gastuen fakturak aurkeztu beharko dira.
 - Diru-laguntza hau, xede bererako beste diru-laguntza, sarrera edo baliabideekiko bateragarria izango da, aipatu diru-laguntzen arautegi erregulatzailak ezar lezakeena kaltetu gabe. Dena den, emandako diru-laguntzaren zenbatekoak ezin izango du inolaz ere diruz lagundutako jardueraren kostua gainditi, ez berak bakarrik ezta beste diru-laguntza, sarrera edo baliabideri gehituta ere.
- mujeres, hombres, edad, idioma utilizado durante la actividad).
- Como justificantes de gastos se presentarán facturas.
 - Esta subvención será compatible con otra subvención, ingreso o recurso que tenga el mismo objetivo, sin alterar lo expuesto en la normativa reguladora de la subvención indicada. Sin embargo, la cantidad de la subvención aportada no podrá de ninguna manera superar el costo de la actividad subvencionada, ni en sí misma, ni sumada a otra ayuda, ingreso o recurso.

BOSGARRENA.- Zerbitzuak eskaini edo Udala jarduerak burutzeagatik prezio publikoak arautzen dituen Ordenantzaren 4. Erabiltze arauaren arabera Udalarekin Hitzarmen hau sinatzeagatik elkarteak ez ditu Arautegi horretan ezarritako prezio publikoak ordaindu beharko. Erabili beharreko espazio eta materialen inguruko erabakia, udal ebazpenaren baitan egongo da.

SEIGARRENA.- Hizkuntza betebeharrak. Elkarrearen komunikazio ekintzek Urnietako udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal ordenantzak, 1997ko martxoaren 18an egindako udal osoko bilkuran aho batez onartu eta 1997ko apirilaren 24ko 76. zenbakiko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutakoak, ezartzen duena jarraituko dute.

QUINTA.- De conformidad con la norma de uso 4ª de la Ordenanza reguladora de los Precios Públicos por la prestación de servicios o la realización de actividades municipales debido a la firma del Convenio con el Ayuntamiento la asociación estará exenta del pago de los precios públicos establecidos en dicha Ordenanza. La autorización para el uso de los espacios y materiales solicitados estará supeditada a la correspondiente resolución municipal.

SEXTA.- Requisitos Lingüísticos. Las acciones de comunicación de la asociación se registrarán según lo establecido por la ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera en el ayuntamiento y municipio de Urnieta, aprobada por unanimidad por el pleno del ayuntamiento y publicada el 24 de abril de 1997 en el Boletín Oficial de Guipúzcoa nº 76, en su artículo 16.

SÉPTIMA.- Igualdad de oportunidades y mejora de la convivencia entre mujeres y hombres.



ZAZPIGARRENA.- Emakumeek eta gizonek aukera berdinak izatea eta haien arteko bizikidetzaren hobetzea.

Urnietako Udalak 2017ko II. Berdintasun Planaren generoaren arloan onartuta dituen irizpideak bete beharko dira.

Erabilitako dokumentazio guztian (programa aurkezteko idazkiak, testuak, galdetegiak, txostenak, etab.) hizkuntza ez-sexistaren irizpideak aplikatu beharko dira.

ZORTZIGARRENA.- Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena egiteko batzorde bat eratuko da.

Batzorde hori hitzarmena sinatu duten alderdietako bakoitzak osatuko du, eta gutxienez urtean behin bilduko da, bai eta alderdi sinatzaileetako batek eskatzen duenean ere.

Batzorde horrek hitzarmenaren inguruan sor daitezkeen interpretazio eta betetze arazoak konponduko ditu, eta hitzartutako jarduerak bakoitza eta alderdiek hartutako gainerako betebeharrak betetzen diren ebaluatuko du.

BEDERATZIGARRENA.- Hitzarmen hau garatzean alderdien artean auziren bat sortuz gero, hamargarren klausulan ezarritakoa eragozpen izan gabe, administrazioarekiko auzien jurisdikzio bidez ebatziko dira.

HAMARGARRENA.- Urnietako Jose Langile Deunaren Salesiar ikastetxeetako “**Bosko Taldea**” Guraso Elkarteak ez badiu betetzen lankidetzaren hitzarmen honetan bere gain hartutako obligazioak, itzuli egin beharko du jasotako dirua, dena edo zati bat, edo ez zaizkio dagozkion

Se deberán cumplir los criterios que en materia de género tiene aprobados el Ayuntamiento de Urnieta en su II Plan de Igualdad del 2017.

En toda la documentación utilizada (escritos de presentación del programa, textos, cuestionario, informes, etc.) se deberán aplicar los criterios del lenguaje no sexista.

OCTAVA.- Se constituirá una Comisión para el seguimiento del Convenio y de los compromisos adquiridos por las partes firmantes.

Dicha Comisión estará integrada por cada una de las partes firmantes del Convenio y se reunirá, al menos, una vez al año, y a petición de cualquiera de las partes firmantes.

Dicha comisión resolverá los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan surgir en torno al convenio y evaluará el cumplimiento de cada una de las actuaciones concertadas y demás obligaciones contraídas por las partes.

NOVENA.- Las cuestiones litigiosas que pudieran suscitarse entre las partes en el desarrollo del presente convenio, sin perjuicio de lo previsto en la cláusula décima del mismo, se resolverán por la jurisdicción contencioso-administrativa.

DÉCIMA.- El incumplimiento total o parcial por parte de la **Asociación de padres de alumnos “Bosko Taldea” de las Escuelas Salesianas San José Obrero de Urnieta** de las obligaciones que derivan de este convenio de colaboración dará lugar a la devolución total o parcial de las cantidades percibidas o al no



zenbatekoak ordainduko. Itzuli beharrekoa ez-
betetzearen larritasunaren arabera izango da.

abono de las cantidades de pago. El reintegro
será acorde con la gravedad del incumplimiento.

HAMAIKAGARRENA.- Hitzarmen honen
indarraldia **2021ko ekainaren 30a** bitartekoa
izango da.

UNDÉCIMA.- La vigencia de este convenio se
mantendrá hasta el **30 de junio de 2021.**

Eta bi alderdiak ados daudela erakusteko,
hitzarmen hau sinatu dute, bi aletan, goiburuan
adierazitako egunean eta tokian.

Y en prueba de conformidad ambas partes
firman el presente convenio por duplicado
ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.

**URNIETAKO JOSE LANGILE DEUNAREN
SALESIAR IKASTETXEETAKO "BOSKO
TALDEA" GURASO ELKARTEA**

URNIETAKO ALKATEA

Sin:



Sin: Jorge Segurado Iriondo

**Fede ematen dut / Doy fe
Sin: Mateo Astigarraga López
(Urnietako Udaleko Idazkaria)**

III Eranskina / Anexo III

Urnietako Udalaren eta Egape Ikastola (BHI) ikastetxearen arteko lankidetzaz hitza

Urnietako Udala, 2020ko azaroaren 22a

BILDURIK

Batetik, **JORGE SEGURADO IRIONDO**,
Urnietako Alkatea. Nortasun Agiria [REDACTED].

Bestetik, [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]
[REDACTED] S, adinez nagusia. Helbidea: Azkorte Kalea
z/g, 20130, Urnietako Udala; eta Nortasun Agiria
[REDACTED]

PARTE-HARTZAILEAK

JORGE SEGURADO IRIONDO jauna, Urnietako
Udalaren izenean eta ordezkartzan (San Joan, 5;
IFK: P2007700D), alkate gisa.

Ni, **MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ**,
jauna, Urnietako Udalaren idazkaria, aurrean
nagoela.

[REDACTED] andrea,
Urnietako Egape Ikastola BHI ikastetxe
publikoaren izenean eta ordezkari gisa, 2018ko
uztailaren 11ko izendapenarekin eta Euskal

Convenio de Colaboración entre el Ayuntamiento de Urnietako Udala y centro escolar Egape Ikastola (BHI)

Urnietako Udala, 22 de noviembre de 2020

REUNIDOS

De una parte, Don **JORGE SEGURADO
IRIONDO**, Alcalde de Urnietako Udala con Documento
Nacional de Identidad [REDACTED].

De otra parte, Don [REDACTED]
[REDACTED] mayor de edad, con domicilio a
estos efectos en Urnietako Udala, Azkorte kalea z/g,
20130 y con Documento Nacional de Identidad
[REDACTED]

INTERVIENEN

Don **JORGE SEGURADO IRIONDO** en nombre
y representación del Ayuntamiento de Urnietako Udala,
con domicilio en San Juan 5, y con CIF
P2007700D, interviene en su condición de
alcalde.

Ante mí, D. **MATEO HABIBI ASTIGARRAGA
LÓPEZ** Secretario del Ayuntamiento de Urnietako Udala.

Doña [REDACTED],
en nombre y representación del colegio público
Egape Ikastola BHI, según nombramiento de
fecha 11 de julio de 2018 y con las competencias

Eskola Publikoaren 1/1993 Legearen 34. artikuluan jasotako eskumenekin. Bere helbidea Urnietako Azkorte kalea z/g, 20130, zenbakia da, eta bere IFK S4833001C da. [REDACTED] [REDACTED] k ikastetxearen zuzendari gisa hartu du parte, eta, ondorioz, bera da ikastetxearen legezko ordezkaria, Euskadiko Elkarteei buruzko ekainaren 22ko Legearen 15. artikulua araberara.

atribuidas por el artículo 34 de la Ley 1/1993 de la Escuela Pública Vasca. Su domicilio es Azkorte kalea z/g, 20130 Urnieta y su NIF S4833001C. [REDACTED] interviene en su condición de directora, y, en consecuencia, como representante legal de la asociación, al amparo del artículo 15 de la Ley 7/2007, de 22 de junio, de Asociaciones de Euskadi.

Bi alderdiek dokumentu hau egiteko gaitasuna aitortu diote elkarri, eta xede horrekin honako hau

Se reconocen mutuamente capacidad para otorgar este documento y a tal efecto,

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

I.- Egape Ikastola (BHI) ikastetxea irabazi asmorik gabeko erakundea da. Ikastetxearen helburuen artean, ikasleen artean euskal hizkuntza eta kulturaren sustapena egitea dago.

I.- Que Egape Ikastola (BHI) es una entidad sin ánimo de lucro, cuyo objeto es, entre otros, la promoción de la lengua y la cultura vasca entre su alumnado.

Ikastetxeak irabazi asmorik ez duenez, jarduera egitean ezingo du diru-irabazirik izan.

Que no teniendo el centro ánimo de lucro, no obtendrá beneficio económico alguno al realizar la actividad.

II.- Urnietako Udalak, oharturik euskal hizkuntzak eta kulturak pertsonen garapenean garrantzi duela, toki erregimeneko oinarrien arautzaile den apirilaren 2ko 7/1985 legearen eta Euskadiko Toki Erakundearen apirilaren 7ko 2/2016 legearen araberara euskal hizkuntzaren eta kulturaren sustapena Urnietako Udalaren eskumena denez, herrian egiten diren edota herriko erakundeek antolatzen dituzten kultur jarduerak sustatzeko ardura bere egiten du.

II.- El Ayuntamiento de Urnieta, advertido de la importancia de la lengua y la cultura vasca en el desarrollo de las personas, y teniendo en cuenta que la ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local y la ley 2/2016 de 7 de abril, de instituciones locales de Euskadi, atribuyen al ayuntamiento de Urnieta competencia para la promoción de la lengua y la cultura vasca, asume el compromiso de fomentar las actividades culturales que se celebren en el municipio o sean organizadas por entidades locales.

III.- Jarduerak ez du kontratu izaerarik bere edukia ez delako Sektore Publikoaren Kontratuen Legeak araututako kontratuetan sartzen. Azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu *“Administrazioak zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako lankidetzak hitzarmenak, berariazko erregulazio arauen arabera egindakoak hain zuzen, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan”*.

IV.- Agertutako alderdiek interes berbera dutenez, lankidetzak hitzarmen hau sinatu dute, ondoko klausula hauei jarraituz:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Lankidetzak hitzarmen honen helburua Urnieta Udalaren eta Egape Ikastola (BHI) ikastetxearen arteko lankidetzarako baldintzak ezartzea da 2020-2021 ikasturterako.

BIGARRENA.- Egape Ikastola (BHI) ikastetxeak honako jarduerak hauek antolatuko ditu Urnieta Udalaren laguntzarekin:

- a) **Artea sustatzeko ekintzak.**
- b) **Kompetentzia linguistikoak sustatzeko ekintzak.**
- c) **Jarduerak fisikoa sustatzeko ekintzak.**

Egape Ikastola (BHI) ikastetxearen lankidetzak Urnieta Udaleko Sustapen saileko arduradunek ikuskatuko dute.

III.- Que la actividad no tiene carácter de contrato porque su objeto no entra dentro de lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público. El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a *“los convenios de colaboración que, con arreglo a las normas específicas que los regulan, celebre la Administración con personas físicas o jurídicas sujetas al Derecho Privado, siempre que su objeto no este comprendido en los contratos regulados en esta ley o en normas administrativas especiales”*.

IV.- Que como consecuencia de este interés común las partes comparecientes otorgan un convenio de colaboración de conformidad con las siguientes

CLAUSULAS

PRIMERA.- El objeto del presente convenio de colaboración es establecer las condiciones de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Egape Ikastola (BHI) para el curso 2020-2021.

SEGUNDA.- Egape Ikastola (BHI) organizará las siguientes actividades en colaboración con el Ayuntamiento de Urnieta:

- a) **Actividades para promocionar el arte.**
- b) **Actividades para promocionar las competencias lingüísticas.**
- c) **Actividades para promocionar la actividad física.**

La colaboración de Egape Ikastola (BHI) será supervisada por el personal responsable del Departamento de Promoción del Ayuntamiento de Urnieta.

Bizi dugun pandemia-egoerari dagokionez (covid19), ikastetxeak Estatuko, Autonomia- Erkidegoko eta Tokiko agintariak agindutako prebentzio-neurri guztiak betetzeko beharrezkoak diren protokoloak ezarriko ditu.

En relación a la situación de pandemia (covid19) en la que nos encontramos, el centro educativo establecerá los protocolos necesarios para cumplir todas las medidas de prevención dictadas por las autoridades estatales, autonómicas y locales.

HIRUGARRENA.- Urnietako Udalak diruz lagunduko du Egape Ikastola (BHI) ikastetxea. Diru laguntzaren zenbatekoa 2020 ekitaldian **1.140€koa** izango da, **1 0440.481.326.00.06 2020 (2765)** aurrekontu partidaren kargura.

TERCERA.- El Ayuntamiento de Urnieta colaborará económicamente con Egape Ikastola (BHI), mediante el importe de **1.140€** en el ejercicio 2020 y con cargo a la partida presupuestaria **1 0440.481.326.00.06 2020 (2765)**.

LAUGARRENA.- Ordainketa modua.

- Diru laguntzaren %75a hitzarmena onartzen denean ordainduko da.
- Gainerako %25a elkarteak jardueren memoria eta sarrera- gastuen balantzea aurkezten duenean ordainduko da. Agiriak, betiere, 2021ko uztailaren 15a baino lehen aurkeztu beharko dira.
- Memoriak jasoko duen edukiak burututako ihardueren edukia eta izandako estaldura maila zehaztuko ditu (harrera emandako jende kopura, adina, sexua eta hizkuntz erabilpenaren arabera).
- Gastuen frogagiri gisa gastuen fakturak aurkeztu beharko dira.
- Diru-laguntza hau, xede bererako beste diru-laguntza, sarrera edo baliabiderekiko bateragarria izango da, aipatu diru-laguntzen arautegi erregulatzailak ezar lezakeena kaltetu

CUARTA.- Forma de pago.

- El 75% de la subvención se pagará al aprobar el convenio.
- El 25% restante se pagará una vez que la asociación presente la memoria y el balance de ingresos y gastos de las actividades desarrolladas. Los justificantes se deberán de presentar antes del 15 de julio del 2021
- La memoria explicativa reflejará el contenido de la actividad desarrollada, la cobertura alcanzada (nº de personas atendidas, mujeres, hombres, edad, idioma utilizado durante la actividad).
- Como justificantes de gastos se presentarán facturas.
- Esta subvención será compatible con otra subvención, ingreso o recurso que tenga el mismo objetivo, sin alterar lo expuesto en la normativa reguladora de la subvención

gabe. Dena den, emandako diru-laguntzaren zenbatekoak ezin izango du inolaz ere diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, ez berak bakarrik ezta beste diru-laguntza, sarrera edo baliabideri gehituta ere.

BOSGARRENA.- Zerbitzuak eskaini edo Udal jarduerak burutzeagatik prezio publikoak arautzen dituen Ordenantzaren 4. Erabiltze arauaren arabera Udalarekin Hitzarmen hau sinatzeagatik elkarteak ez ditu Arautegi horretan ezarritako prezio publikoak ordaindu beharko. Erabili beharreko espazio eta materialen inguruko erabakia, udal ebazpenaren baitan egongo da.

SEIGARRENA.- Hizkuntza betebeharrak. Elkartearen komunikazio ekintzek Urnietako udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal ordenantzak, 1997ko martxoaren 18an egindako udal osoko bilkuran aho batez onartu eta 1997ko apirilaren 24ko 76. zenbakiko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutakoak, ezartzen duena jarraituko dute.

ZAZPIGARRENA.- Emakumeek eta gizonek aukera berdinak izatea eta haien arteko bizikidetzaren hobetzea.

Urnietako Udalak 2017ko II. berdintasun Planean generoaren arloan onartuta dituen irizpideak bete beharko dira.

Erabilitako dokumentazio guztian (programa aurkezteko idazkiak, testuak, galdetegia, txostenak, etab.) hizkuntza ez-sexistaren irizpideak aplikatu beharko dira.

indicada. Sin embargo, la cantidad de la subvención aportada no podrá de ninguna manera superar el costo de la actividad subvencionada, ni en sí misma, ni sumada a otra ayuda, ingreso o recurso.

QUINTA.- De conformidad con la norma de uso 4ª de la Ordenanza reguladora de los Precios Públicos por la prestación de servicios o la realización de actividades municipales debido a la firma del Convenio con el Ayuntamiento la asociación estará exenta del pago de los precios públicos establecidos en dicha Ordenanza. La autorización para el uso de los espacios y materiales solicitados estará supeditada a la correspondiente resolución municipal.

SEXTA.- Requisitos Lingüísticos. Las acciones de comunicación de la asociación se registrarán según lo establecido por la ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera en el ayuntamiento y municipio de Urnieta, aprobada por unanimidad por el pleno del ayuntamiento y publicada el 24 de abril de 1997 en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 76, en su artículo 16.

SÉPTIMA.- Igualdad de oportunidades y mejora de la convivencia entre mujeres y hombres.

Se deberán cumplir los criterios que en materia de género tiene aprobados el Ayuntamiento de Urnieta en su II Plan de Igualdad del 2017.

En toda la documentación utilizada (escritos de presentación del programa, textos, cuestionario, informes, etc.) se deberán aplicar los criterios del lenguaje no sexista.

ZORTZIGARRENA.- Egape Ikastola (BHI) ikastetxeak adierazten du diruz lagundutako jarduera hauek, berak antolatzen dituenak, Euskadiko Erkidego Autonomoko Administrazioak Zurich Insurance P.L.C. aseguru konpainiarekin hitzartutako 96.963.535 zenbakidun erantzukizun zibil/ondarezkoaren aseguru polizak estaltzen dituela.

BEDERATZIGARRENA.- Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena egiteko batzorde bat eratuko da.

Batzorde hori hitzarmena sinatu duten alderdietako bakoitzak osatuko du, eta gutxienez urtean behin bilduko da, bai eta alderdi sinatzaileetako batek eskatzen duenean ere.

Batzorde horrek hitzarmenaren inguruan sor daitezkeen interpretazio eta betetze arazoak konponduko ditu, eta hitzartutako jarduera bakoitza eta alderdiek hartutako gainerako betebeharrak betetzen diren ebaluatuko du.

HAMARGARRENA.- Hitzarmen hau garatzean alderdien artean auziren bat sortuz gero, bederatzigarren klausulan ezarritakoa eragozpen izan gabe, administrazioarekiko auzien jurisdikzio bidez ebartziko dira.

HAMAIKAGARRENA.- Egape Ikastola (BHI)k ez baditu betetzen lankidetzaren hitzarmen honetan bere gain hartutako obligazioak, itzuli egin beharko du jasotako dirua, dena edo zati bat, edo ez zaizkio dagozkion zenbatekoak ordainduko. Itzuli beharreak ez-betetzearen larritasunaren arabera izango da.

OCTAVA.- Egape Ikastola (BHI) manifiesta que las actividades subvencionadas organizadas por la misma se encuentran cubiertas por la póliza de seguro de responsabilidad civil/patrimonial nº 96.963.535 suscrita por la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi con la compañía aseguradora Zurich Insurance P.L.C.

NOVENA.- Se constituirá una Comisión para el seguimiento del Convenio y de los compromisos adquiridos por las partes firmantes.

Dicha Comisión estará integrada por cada una de las partes firmantes del Convenio y se reunirá, al menos, una vez al año, y a petición de cualquiera de las partes firmantes.

Dicha comisión resolverá los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan surgir en torno al convenio y evaluará el cumplimiento de cada una de las actuaciones concertadas y demás obligaciones contraídas por las partes.

DÉCIMA.- Las cuestiones litigiosas que pudieran suscitarse entre las partes en el desarrollo del presente convenio, sin perjuicio de lo previsto en la cláusula novena del mismo, se resolverán por la jurisdicción contencioso-administrativa.

UNDÉCIMA.- El incumplimiento total o parcial por parte de Egape Ikastola (BHI) de las obligaciones que derivan de este convenio de colaboración dará lugar a la devolución total o parcial de las cantidades percibidas o al no abono de las cantidades de pago. El reintegro será acorde con la gravedad del incumplimiento.



HAMABIGARRENA.- Hitzarmen honen indarraldia **2021ko ekainaren 30a** bitartekoa izango da.

DECIMOSEGUNDA.- La vigencia de este convenio se mantendrá hasta el **30 de junio de 2021.**

Eta bi alderdiak ados daudela erakusteko, hitzarmen hau sinatu dute, bi aletan, goiburuan adierazitako egunean eta tokian.

Y en prueba de conformidad ambas partes firman el presente convenio por duplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.

EGAPE IKASTOLA (BHI) ikastetxea

URNIETAKO ALKATEA

Sin:



Sin: Jorge Segurado Iriondo

Fede ematen dut / Doy fe

**Sin: Mateo Astigarraga López
(Urnieta Udaleko Idazkaria)**

IV Eranskina / Anexo IV

Urnietako Udalaren eta Egape Ikastola (HLHI) ikastetxearen arteko lankidetzaz hitzarmena

Urnietako Udala, 2020ko azaroaren 20

BILDURIK

Batetik, **JORGE SEGURADO IRIONDO**, Urnietako Alkatea. Nortasun Agiria 3 [REDACTED]

Bestetik, [REDACTED], adinez nagusia. Helbidea: Lizardi kalea 5, 20130, Urnietako Udala; eta Nortasun Agiria [REDACTED].

PARTE-HARTZAILEAK

JORGE SEGURADO IRIONDO jauna, Urnietako Udalaren izenean eta ordezkartzan (San Joan, 5; IFK: P2007700D), alkate gisa.

Ni, **MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ** jauna, Urnietako Udalaren idazkaria, aurrean nagoela.

[REDACTED] jauna, Urnietako Egape Ikastola HLHI ikastetxe publikoaren izenean eta ordezkari gisa, 2018ko uztailaren 13ko izendapenarekin eta Euskal Eskola Publikoaren 1/1993 Legearen 34.

Convenio de Colaboración entre el Ayuntamiento de Urnietako Udala y centro escolar Egape Ikastola (HLHI)

Urnietako Udala, 20 de noviembre de 2020

REUNIDOS

De una parte, Don **JORGE SEGURADO IRIONDO**, Alcalde de Urnietako Udala con Documento Nacional de Identidad [REDACTED]

De otra parte, Don [REDACTED], mayor de edad, con domicilio a estos efectos en Urnietako Udala, Lizardi kalea 5, 20130 y con Documento Nacional de Identidad [REDACTED].

INTERVIENEN

Don **JORGE SEGURADO IRIONDO** en nombre y representación del Ayuntamiento de Urnietako Udala, con domicilio en San Juan 5, y con CIF P2007700D, interviene en su condición de alcalde.

Ante mí, D. **MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ** Secretario del Ayuntamiento de Urnietako Udala.

Don [REDACTED], en nombre y representación del colegio público Egape Ikastola HLHI, según nombramiento de fecha 13 de julio de 2018 y con las competencias atribuidas por el artículo 34 de la Ley 1/1993 de

artikuluaren jasotako eskumenekin. Bere helbidea Urnietako Lizardi kalea 5, 20130, zenbakia da, eta bere IFK S-4833001-C da. [REDACTED] [REDACTED]k ikastetxearen zuzendari gisa hartu du parte, eta, ondorioz, bera da ikastetxearen legezko ordezkaria, Euskadiko Elkarteei buruzko ekainaren 22ko Legearen 15. artikulua araberara.

Bi alderdiek dokumentu hau egiteko gaitasuna aitortu diote elkarri, eta xede horrekin honako hau

la Escuela Pública Vasca. Su domicilio es Lizardi kalea 5, 20130 Urnieta y su NIF S-4833001-C. [REDACTED] interviene en su condición de director, y, en consecuencia, como representante legal de la asociación, al amparo del artículo 15 de la Ley 7/2007, de 22 de junio, de Asociaciones de Euskadi.

Se reconocen mutuamente capacidad para otorgar este documento y a tal efecto,

ADIERAZTEN DUTE

I.- Egape Ikastola (HLHI) ikastetxea irabazi asmorik gabeko erakundea da. Ikastetxearen helburuen artean, ikasleen artean euskal hizkuntza eta kulturaren sustapena egitea dago.

Ikastetxeak irabazi asmorik ez duenez, jarduera egitean ezingo du diru-irabazirik izan.

II.- Urnietako Udalak, oharturik euskal hizkuntzak eta kulturak pertsonen garapenean garrantzi duela, toki erregimeneko oinarrien arautzaile den apirilaren 2ko 7/1985 legearen eta Euskadiko Toki Erakundearen apirilaren 7ko 2/2016 legearen arabera euskal hizkuntzaren eta kulturaren sustapena Urnietako Udalaren eskumena denez, herrian egiten diren edota herriko erakundeek antolatzen dituzten kultur jarduerak sustatzeko ardura bere egiten du.

III.- Jarduerak ez du kontratu izaerarik bere edukia ez delako Sektore Publikoaren Kontratuen Legeak araututako kontratuetan sartzen.

EXPONEN

I.- Que Egape Ikastola (HLHI) es una entidad sin ánimo de lucro, cuyo objeto es, entre otros, la promoción de la lengua y la cultura vasca entre su alumnado.

Que no teniendo el centro ánimo de lucro, no obtendrá beneficio económico alguno al realizar la actividad.

II.- El Ayuntamiento de Urnieta, advertido de la importancia de la lengua y la cultura vasca en el desarrollo de las personas, y teniendo en cuenta que la ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local y la ley 2/2016 de 7 de abril, de instituciones locales de Euskadi, atribuyen al ayuntamiento de Urnieta competencia para la promoción de la lengua y la cultura vasca, asume el compromiso de fomentar las actividades culturales que se celebren en el municipio o sean organizadas por entidades locales.

III.- Que la actividad no tiene carácter de contrato porque su objeto no entra dentro de lo establecido en la Ley de Contratos del Sector

Azaroaren 8ko 9/2017 Sektorre Publikoko Kontratuari buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu *“Administrazioak zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako lankidetzak hitzarmenak, berariazko erregulazio arauen arabera egindakoak hain zuzen, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuak”*.

IV.- Agertutako alderdiek interes berbera dutenez, lankidetzak hitzarmen hau sinatu dute, ondoko klausula hauei jarraituz:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Lankidetzak hitzarmen honen helburua Urnieta Udalen eta Egape Ikastola (HLHI) ikastetxearen arteko lankidetzarako baldintzak ezartzea da 2020-2021 ikasturterako.

BIGARRENA.- Egape Ikastola (HLHI) ikastetxeak honako jardura hauek antolatuko ditu Urnieta Udalen laguntzarekin:

- a) **Ingurumenean pausu bat aurrerago.**
- b) **Euskal kulturaren ezaguera.**
- c) **Aballarri aldizkaria.**
- d) **Irakurzaletasuna sustatzen.**

Egape Ikastola (HLHI) ikastetxearen lankidetzak Urnieta Udalen Sustapen sailko arduradunek ikuskatuko dute.

Bizi dugun pandemia-egoerari dagokionez (covid19), ikastetxeak Estatuko, Autonomia-

Público. El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a *“los convenios de colaboración que, con arreglo a las normas específicas que los regulan, celebre la Administración con personas físicas o jurídicas sujetas al Derecho Privado, siempre que su objeto no este comprendido en los contratos regulados en esta ley o en normas administrativas especiales”*.

IV.- Que como consecuencia de este interés común las partes comparecientes otorgan un convenio de colaboración de conformidad con las siguientes

CLAUSULAS

PRIMERA.- El objeto del presente convenio de colaboración es establecer las condiciones de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Egape Ikastola (HLHI) para el curso 2020-2021.

SEGUNDA.- Egape Ikastola (HLHI) organizará las siguientes actividades en colaboración con el Ayuntamiento de Urnieta:

- a) **Un paso más por el medio ambiente.**
- b) **Conocimiento de la cultura vasca.**
- c) **Revista Aballarri.**
- d) **Promoción de la lectura.**

La colaboración de Egape Ikastola (HLHI) será supervisada por el personal responsable del Departamento de Promoción del Ayuntamiento de Urnieta.

En relación a la situación de pandemia (covid19) en la que nos encontramos, el centro educativo

Erkidegoko eta Tokiko agintariek agindutako prebentzio-neurri guztiak betetzeko beharrezkoak diren protokoloak ezarriko ditu.

HIRUGARRENA.- Urnietako Udalak diruz lagunduko du Egape Ikastola (HLHI) ikastetxea. Diru laguntzaren zenbatekoa 2020 ekitaldian **2.150€koa** izango da, **1 0440.481.326.00.05 2020 (2764)** aurrekontu partidaren kargura.

LAUGARRENA.- Ordainketa modua.

- Diru laguntzaren %75a hitzarmena onartzen denean ordainduko da.
- Gainerako %25a elkarteak jardueren memoria eta sarrera- gastuen balantzea aurkezten duenean ordainduko da. Agiriak, betiere, 2021ko uztailaren 15a baino lehen aurkeztu beharko dira.
- Memoriak jasoko duen edukiak burututako ihardueren edukia eta izandako estaldura maila zehaztuko ditu (harrera emandako jende kopura, adina, sexua eta hizkuntz erabilpenaren arabera).
- Gastuen frogagiri gisa gastuen fakturak aurkeztu beharko dira.
- Diru-laguntza hau, xede bererako beste diru-laguntza, sarrera edo baliabiderekiko bateragarria izango da, aipatu diru-laguntzen arautegi erregulatuak ezar lezakeena kaltetu gabe. Dena den, emandako diru-laguntzaren zenbatekoak ezin izango du inolaz ere diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, ez berak bakarrik ezta beste diru-laguntza, sarrera edo baliabideri gehituta ere.

establecerá los protocolos necesarios para cumplir todas las medidas de prevención dictadas por las autoridades estatales, autonómicas y locales.

TERCERA.- El Ayuntamiento de Urnieta colaborará económicamente con Egape Ikastola (HLHI), mediante el importe de **2.150€** en el ejercicio 2020 y con cargo a la partida presupuestaria **1 0440.481.326.00.05 2020 (2764)**.

CUARTA.- Forma de pago.

- El 75% de la subvención se pagará al aprobar el convenio.
- El 25% restante se pagará una vez que la asociación presente la memoria y el balance de ingresos y gastos de las actividades desarrolladas. Los justificantes se deberán de presentar antes del 15 de julio del 2021.
- La memoria explicativa reflejará el contenido de la actividad desarrollada, la cobertura alcanzada (nº de personas atendidas, mujeres, hombres, edad, idioma utilizado durante la actividad).
- Como justificantes de gastos se presentarán facturas.
- Esta subvención será compatible con otra subvención, ingreso o recurso que tenga el mismo objetivo, sin alterar lo expuesto en la normativa reguladora de la subvención indicada. Sin embargo, la cantidad de la subvención aportada no podrá de ninguna manera superar el costo de la actividad subvencionada, ni en sí misma, ni sumada a otra ayuda, ingreso o recurso.

BOSGARRENA.- Zerbitzuak eskaini edo Udal jarduerak burutzeagatik prezio publikoak arautzen dituen Ordenantzaren 4. Erabiltze arauaren arabera Udalarekin Hitzarmen hau sinatzeagatik elkartek ez ditu Arautegi horretan ezarritako prezio publikoak ordaindu beharko. Erabili beharreko espazio eta materialen inguruko erabakia, udal ebazpenaren baitan egongo da.

SEIGARRENA.- Hizkuntza betebeharrak. Elkartearen komunikazio ekintzek Urnietako udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal ordenantzak, 1997ko martxoaren 18an egindako udal osoko bilkuran aho batez onartu eta 1997ko apirilaren 24ko 76. zenbakiko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutakoak, ezartzen duena jarraituko dute.

ZAZPIGARRENA.- Emakumeek eta gizonek aukera berdinak izatea eta haien arteko bizikidetzaren hobetzea.

Urnietako Udalak 2017ko II. Berdintasun Planaren generoaren arloan onartuta dituen irizpideak bete beharko dira.

Erabilitako dokumentazio guztian (programa aurkezteko idazkiak, testuak, galdetegiak, txostenak, etab.) hizkuntza ez-sexistaren irizpideak aplikatu beharko dira.

ZORTZIGARRENA.- Egape Ikastola (HLHI) ikastetxeak adierazten du diruz lagundutako jarduerak hauek, berak antolatzen dituenak, Euskadiko Erkidego Autonomoko Administrazioak Zurich Insurance P.L.C. aseguru konpainiarekin hitzartutako 96.963.535 zenbakidun erantzukizun

QUINTA.- De conformidad con la norma de uso 4ª de la Ordenanza reguladora de los Precios Públicos por la prestación de servicios o la realización de actividades municipales debido a la firma del Convenio con el Ayuntamiento la asociación estará exenta del pago de los precios públicos establecidos en dicha Ordenanza. La autorización para el uso de los espacios y materiales solicitados estará supeditada a la correspondiente resolución municipal.

SEXTA.- Requisitos Lingüísticos. Las acciones de comunicación de la asociación se registrarán según lo establecido por la ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera en el ayuntamiento y municipio de Urnieta, aprobada por unanimidad por el pleno del ayuntamiento y publicada el 24 de abril de 1997 en el Boletín Oficial de Guipúzcoa nº 76, en su artículo 16.

SÉPTIMA.- Igualdad de oportunidades y mejora de la convivencia entre mujeres y hombres.

Se deberán cumplir los criterios que en materia de género tiene aprobados el Ayuntamiento de Urnieta en su II Plan de Igualdad del 2017.

En toda la documentación utilizada (escritos de presentación del programa, textos, cuestionario, informes, etc.) se deberán aplicar los criterios del lenguaje no sexista.

OCTAVA.- Egape Ikastola (HLHI) manifiesta que las actividades subvencionadas organizadas por la misma se encuentran cubiertas por la póliza de seguro de responsabilidad civil/patrimonial nº 96.963.535 suscrita por la Administración de la Comunidad

zibil/ondarezkoaren aseguru polizak estaltzen dituela.

BEDERATZIGARRENA.- Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena egiteko batzorde bat eratuko da.

Batzorde hori hitzarmena sinatu duten alderdietako bakoitzak osatuko du, eta gutxienez urtean behin bilduko da, bai eta alderdi sinatzaileetako batek eskatzen duenean ere.

Batzorde horrek hitzarmenaren inguruan sor daitezkeen interpretazio eta betetze arazoak konponduko ditu, eta hitzartutako jarduera bakoitza eta alderdiek hartutako gainerako betebeharrak betetzen diren ebaluatuko du.

HAMARGARRENA.- Hitzarmen hau garatzean alderdien artean auziren bat sortuz gero, hamargarren klausulan ezarritakoa eragozpen izan gabe, administrazioarekiko auzien jurisdikzio bidez ebatziko dira.

HAMAİKAGARRENA.- Egape Ikastola (HLHI)k ez baditu betetzen lankidetzaz hitzarmen honetan bere gain hartutako obligazioak, itzuli egin beharko du jasotako dirua, dena edo zati bat, edo ez zaizkio dagozkion zenbatekoak ordainduko. Itzuli beharreak ez-betetzearen larritasunaren araberakoa izango da.

HAMABIGARRENA.- Hitzarmen honen indarraldia **2021ko ekainaren 30a** bitartekoa izango da.

Eta bi alderdiak ados daudela erakusteko, hitzarmen hau sinatu dute, bi aletan, goiburuan adierazitako egunean eta tokian.

Autónoma de Euskadi con la compañía aseguradora Zurich Insurance P.L.C.

NOVENA.- Se constituirá una Comisión para el seguimiento del Convenio y de los compromisos adquiridos por las partes firmantes.

Dicha Comisión estará integrada por cada una de las partes firmantes del Convenio y se reunirá, al menos, una vez al año, y a petición de cualquiera de las partes firmantes.

Dicha comisión resolverá los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan surgir en torno al convenio y evaluará el cumplimiento de cada una de las actuaciones concertadas y demás obligaciones contraídas por las partes.

DÉCIMA.- Las cuestiones litigiosas que pudieran suscitarse entre las partes en el desarrollo del presente convenio, sin perjuicio de lo previsto en la cláusula décima del mismo, se resolverán por la jurisdicción contencioso-administrativa.

UNDÉCIMA.- El incumplimiento total o parcial por parte de Egape Ikastola (HLHI) de las obligaciones que derivan de este convenio de colaboración dará lugar a la devolución total o parcial de las cantidades percibidas o al no abono de las cantidades de pago. El reintegro será acorde con la gravedad del incumplimiento.

DECIMOSEGUNDA.- La vigencia de este convenio se mantendrá hasta el **30 de junio de 2021**.

Y en prueba de conformidad ambas partes firman el presente convenio por duplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.



EGAPE IKASTOLA (HLHI) ikastetxea

URNIETAKO ALKATEA

Sin: [REDACTED]

Sin: Jorge Segurado Iriondo

Fede ematen dut / Doy fe

**Sin: Mateo Astigarraga López
(Urnietako Udaleko Idazkaria)**



V Eranskina / Anexo V

**Urnietako Udalaren eta Urnietako
Jose Langile Deunaren Ikastetxearen
arteko lankidetzaz hitzarmena**

**Convenio de Colaboración entre el
Ayuntamiento de Urnieta y el Colegio
San José Obrero de Urnieta**

Urnietako Udala, 2020ko azaroaren xxa

Urnietako Udala, xx de noviembre de 2020

BILDURIK

REUNIDOS

Batetik, **JORGE SEGURADO IRIONDO**,
Urnietako Alkatea. Nortasun Agiria [REDACTED].

De una parte, Don **JORGE SEGURADO
IRIONDO**, Alcalde de Urnieta con Documento
Nacional de Identidad [REDACTED].

Bestetik, [REDACTED],
adinez nagusia. Helbidea: Ergoien 6, 20130,
Urnietako Udala; eta Nortasun Agiria [REDACTED].

De otra parte, Don [REDACTED],
[REDACTED] mayor de edad, con domicilio a
estos efectos en Urnieta, Ergoien 6, 20130 y con
Documento Nacional de Identidad [REDACTED].

PARTE-HARTZAILEAK

INTERVIENEN

JORGE SEGURADO IRIONDO jauna, Urnietako
Udalaren izenean eta ordezkari gisa (San Joan, 5;
IFK: P2007700D), alkate gisa.

Don **JORGE SEGURADO IRIONDO** en nombre
y representación del Ayuntamiento de Urnieta,
con domicilio en San Juan 5, y con CIF
P2007700D, interviene en su condición de
alcalde.

Ni, **MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ**,
jauna, Urnietako Udalaren idazkaria, aurrean
nagoela.

Ante mí, D. **MATEO HABIBI ASTIGARRAGA
LÓPEZ** Secretario del Ayuntamiento de Urnieta.

[REDACTED] jauna,
Urnietako **Urnietako Jose Langile Deunaren
Ikastetxearen** izenean eta ordezkari gisa. Bere
helbidea Urnietako Ergoien 6, 20130, zenbakia
[REDACTED] da, eta bere IFK R2000419H da. [REDACTED]

Don [REDACTED], en
nombre y representación del **Colegio San José
Obrero de Urnieta**. Su domicilio es Ergoien 6,
20130 Urnieta y su NIF R2000419H. [REDACTED]
[REDACTED] interviene en su

██████████ ██████████ ek ikastetxearen zuzendari gisa hartu du parte, eta, ondorioz, berada ikastetxearen legezko ordezkaria, bere protokolo 2.464 zenbakiarekin Madrilgo Notarioa den Francisco Javier Monedero San Martín en aurrean 2016ko urriaren 6an “Sociedad de San Francisco de Sales” Kongregazioaren Espainiako “Santiago el Mayor” Salestar Ikuskaritzak emandako ahaldundze eskrituraren bidez esleituta dituen ahalmenen arabera.

condición de director, y, en consecuencia, como representante legal del Colegio según las facultades que tiene atribuidas por escritura de apoderamiento otorgada por la Inspectoría Salesiana “Santiago el Mayor “ de España de la Congregación “Sociedad de San Francisco de Sales” ante el Notario de Madrid Francisco Javier Monedero San Martín el 6 de octubre de 2016 con el número 2.464 de su protocolo.

Bi alderdiek dokumentu hau egiteko gaitasuna aitortu diote elkarri, eta xede horrekin honako hau

Se reconocen mutuamente capacidad para otorgar este documento y a tal efecto,

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

I.- **Urnietako Jose Langile Deunaren Ikastetxea** irabazi asmorik gabeko erakundea da. Ikastetxearen helburuen artean, ikasleen artean euskal hizkuntza eta kulturaren sustapena egitea dago.

I.- Que el **Colegio San José Obrero de Urnieta** es una entidad sin ánimo de lucro, cuyo objeto es, entre otros, la promoción de la lengua y la cultura vasca entre su alumnado.

Ikastetxeak irabazi asmorik ez duenez, jarduera egitean ezingo du diru-irabazirik izan.

Que no teniendo el centro ánimo de lucro, no obtendrá beneficio económico alguno al realizar la actividad.

II.- Urnietako Udalak, oharturik euskal hizkuntzak eta kulturak pertsonen garapenean garrantzi duela, toki erregimeneko oinarrien arautzaile den apirilaren 2ko 7/1985 legearen eta Euskadiko Toki Erakundeen apirilaren 7ko 2/2016 legearen arabera euskal hizkuntzaren eta kulturaren sustapena Urnietako Udalaren eskumena denez, herrian egiten diren edota herriko erakundeek antolatzen dituzten kultur jarduerak sustatzeko ardura bere egiten du.

II.- El Ayuntamiento de Urnieta, advertido de la importancia de la lengua y la cultura vasca en el desarrollo de las personas, y teniendo en cuenta que la ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local y la ley 2/2016 de 7 de abril, de instituciones locales de Euskadi, atribuyen al ayuntamiento de Urnieta competencia para la promoción de la lengua y la cultura vasca, asume el compromiso de fomentar las actividades culturales que se celebren en el municipio o sean organizadas por entidades locales.

III.- Jarduerak ez du kontratu izaerarik bere edukia ez delako Sektore Publikoaren Kontratuen Legeak araututako kontratuetan sartzen. Azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu *“Administrazioak zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako lankidetzak hitzarmenak, berariazko erregulazio arauen arabera egindakoak hain zuzen, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan”*.

IV.- Agertutako alderdiek interes berbera dutenez, lankidetzak-hitzarmen hau sinatu dute, ondoko klausula hauei jarraituz:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Lankidetzak hitzarmen honen helburua Urnietako Udalaren eta **Urnietako Jose Langile Deunaren Ikastetxearen** arteko lankidetzarako baldintzak ezartzea da 2020-2021 ikasturterako.

BIGARRENA.- Urnietako Jose Langile Deunaren Ikastetxeak honako jarduerak hauek antolatuko ditu Urnietako Udalaren laguntzarekin:

- a) **SALESBERRIAK** (Salestar ikastetxeko aldizkaria).
- b) **Urnietarrentzako hezkuntza emozionaleko ikastaroak**

III.- Que la actividad no tiene carácter de contrato porque su objeto no entra dentro de lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público. El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a *“los convenios de colaboración que, con arreglo a las normas específicas que los regulan, celebre la Administración con personas físicas o jurídicas sujetas al Derecho Privado, siempre que su objeto no este comprendido en los contratos regulados en esta ley o en normas administrativas especiales”*

IV.- Que como consecuencia de este interés común las partes comparecientes otorgan un convenio de colaboración de conformidad con las siguientes

CLAUSULAS

PRIMERA.- El objeto del presente convenio de colaboración es establecer las condiciones de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y el **Colegio San José Obrero de Urnieta** para el curso 2020-2021.

SEGUNDA.- El **Colegio San José Obrero de Urnieta** **organizará las siguientes actividades en colaboración** con el Ayuntamiento de Urnieta:

- a) **SALESBERRIAK** (periódico del centro escolar Salestarrak).
- b) **Cursos de educación emocional para la ciudadanía de Urnieta.**



Urnietako Jose Langile Deunaren Ikastetxearen lankidetzaren laguntza Urnietako Udaleko Sustapen saileko arduradunek ikuskatuko dute.

Bizi dugun pandemia-egoerari dagokionez (covid19), ikastetxeak Estatuko, Autonomia-Erkidegoko eta Tokiko agintariak agindutako prebentzio-neurri guztiak betetzeko beharrezkoak diren protokoloak ezarriko ditu.

HIRUGARRENA.- Urnietako Udalak diruz lagunduko du **Urnietako Jose Langile Deunaren Ikastetxea**. Diru laguntzaren zenbatekoa 2020 ekitaldian **1.220€koa** izango da, **1 0440.481.326.00.04 2020 (2763)** aurrekontu partidaren kargura.

LAUGARRENA.- Ordainketa modua.

- Diru laguntzaren %75a hitzarmena onartzen denean ordainduko da.
- Gainerako %25a entitateak jardueren memoria eta sarrera- gastuen balantzea aurkezten duenean ordainduko da. Agiriak, betiere, 2021ko uztailaren 15a baino lehen aurkeztu beharko dira.
- Memoriak jasoko duen edukiak burututako ihardueren edukia eta izandako estaldura maila zehaztuko ditu (harrera emandako jende kopura, adina, sexua eta hizkuntz erabilpenaren arabera).
- Gastuen frogagiri gisa gastuen fakturak aurkeztu beharko dira.
- Diru-laguntza hau, xede bererako beste diru-laguntza, sarrera edo baliabiderekiko bateragarria izango da, aipatu diru-laguntzen

La colaboración del **Colegio San José Obrero de Urnieta** será supervisada por el personal responsable del Departamento de Promoción del Ayuntamiento de Urnieta.

En relación a la situación de pandemia (covid19) en la que nos encontramos, el centro educativo establecerá los protocolos necesarios para cumplir todas las medidas de prevención dictadas por las autoridades estatales, autonómicas y locales.

TERCERA.- El Ayuntamiento de Urnieta colaborará económicamente con el **Colegio San José Obrero de Urnieta**, mediante el importe de **1.220€** en el ejercicio 2020 y con cargo a la partida presupuestaria **1 0440.481.326.00.04 2020 (2763)**.

CUARTA.- Forma de pago.

- El 75% de la subvención se pagará al aprobar el convenio.
- El 25% restante se pagará una vez que la entidad presente la memoria y el balance de ingresos y gastos de las actividades desarrolladas. Los justificantes se deberán de presentar antes del 15 de julio del 2021.
- La memoria explicativa reflejará el contenido de la actividad desarrollada, la cobertura alcanzada (nº de personas atendidas, mujeres, hombres, edad, idioma utilizado durante la actividad).
- Como justificantes de gastos se presentarán facturas.
- Esta subvención será compatible con otra subvención, ingreso o recurso que tenga el mismo objetivo, sin alterar lo expuesto en la



arautegi erregulatzailerak ezar lezakeena kaltetu gabe. Dena den, emandako diru-laguntzaren zenbatekoak ezin izango du inolaz ere diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, ez berak bakarrik ezta beste diru-laguntza, sarrera edo baliabideri gehituta ere.

BOSGARRENA.- Zerbitzuak eskaini edo Udal jarduerak burutzeagatik prezio publikoak arautzen dituen Ordenantzaren 4. Erabiltze arauaren arabera Udalarekin Hitzarmen hau sinatzeagatik ikastetxeak ez ditu Arautegi horretan ezarritako prezio publikoak ordaindu beharko. Erabili beharreko espazio eta materialen inguruko erabakia, udal ebazpenaren baitan egongo da.

SEIGARRENA.- Hizkuntza betebeharrak. Entitatearen komunikazio ekintzek Urnietako udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal ordenantzak, 1997ko martxoaren 18an egindako udal osoko bilkuran aho batez onartu eta 1997ko apirilaren 24ko 76. zenbakiko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutakoak, ezartzen duena jarraituko dute.

ZAZPIGARRENA.- Emakumeek eta gizonek aukera berdinak izatea eta haien arteko bizikidetzaren hobetzea.

Urnietako Udalak 2017ko II. Berdintasun Planean generoaren arloan onartuta dituen irizpideak bete beharko dira.

Erabilitako dokumentazio guztian (programa aurkezteko idazkiak, testuak, galdetegiak,

normativa reguladora de la subvención indicada. Sin embargo, la cantidad de la subvención aportada no podrá de ninguna manera superar el costo de la actividad subvencionada, ni en sí misma, ni sumada a otra ayuda, ingreso o recurso.

QUINTA. - De conformidad con la norma de uso 4ª de la Ordenanza reguladora de los Precios Públicos por la prestación de servicios o la realización de actividades municipales debido a la firma del Convenio con el Ayuntamiento el Colegio estará exenta del pago de los precios públicos establecidos en dicha Ordenanza. La autorización para el uso de los espacios y materiales solicitados estará supeditada a la correspondiente resolución municipal.

SEXTA.- Requisitos Lingüísticos. Las acciones de comunicación de la entidad se registrarán según lo establecido por la ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera en el ayuntamiento y municipio de Urnieta, aprobada por unanimidad por el pleno del ayuntamiento y publicada el 24 de abril de 1997 en el Boletín Oficial de Guipúzcoa nº 76, en su artículo 16.

SÉPTIMA.- Igualdad de oportunidades y mejora de la convivencia entre mujeres y hombres.

Se deberán cumplir los criterios que en materia de género tiene aprobados el Ayuntamiento de Urnieta en su II Plan de Igualdad del 2017.

En toda la documentación utilizada (escritos de presentación del programa, textos, cuestionario,



txostenak, etab.) hizkuntza ez-sexistaren irizpideak aplikatu beharko dira.

ZORTZIGARRENA.- Salestarrak ikastetxeak aseguru-poliza bat kontratatu beharko du, erantzukizun zibila estaltzeko Salestarrak ikastetxeak antolatutako jarduerak hirugarren pertsonen kalterik eraginez gero. Poliza horrek gutxienez 90.000 euroko kapitala izan beharko du.

BEDERATZIGARRENA.- Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena egiteko batzorde bat eratuko da.

Batzorde hori hitzarmena sinatu duten alderdietako bakoitzak osatuko du, eta gutxienez urtean behin bilduko da, bai eta alderdi sinatzaileetako batek eskatzen duenean ere.

Batzorde horrek hitzarmenaren inguruan sor daitezkeen interpretazio eta betetze arazoak konponduko ditu, eta hitzartutako jarduera bakoitza eta alderdiek hartutako gainerako betebeharrak betetzen diren ebaluatuko du.

HAMARGARRENA.- Hitzarmen hau garatzean alderdien artean auziren bat sortuz gero, hamargarren klausulan ezarritakoa eragozpen izan gabe, administrazioarekiko auzien jurisdikzio bidez ebaziko dira.

HAMAIKAGARRENA.- Urrietako Jose Langile Deunaren Ikastetxeak ez baditu betetzen lankidetzaren hitzarmen honetan bere gain hartutako obligazioak, itzuli egin beharko du jasotako dirua, dena edo zati bat, edo ez zaizkio dagozkion zenbatekoak ordainduko. Itzuli beharrekoa ez betetzearen larritasunaren arabera izango da.

informes, etc.) se deberán aplicar los criterios del lenguaje no sexista.

OCTAVA.- El **Colegio San José Obrero de Urnieta** deberá contratar una póliza de seguro para cubrir la responsabilidad civil por los daños que pueda sufrir la instalación y cualesquiera terceros por las acciones u omisiones de la entidad. Dicha póliza deberá tener un capital mínimo de 90.000 euros.

NOVENA.- Se constituirá una Comisión para el seguimiento del Convenio y de los compromisos adquiridos por las partes firmantes.

Dicha Comisión estará integrada por cada una de las partes firmantes del Convenio y se reunirá, al menos, una vez al año, y a petición de cualquiera de las partes firmantes.

Dicha comisión resolverá los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan surgir en torno al convenio y evaluará el cumplimiento de cada una de las actuaciones concertadas y demás obligaciones contraídas por las partes.

DÉCIMA.- Las cuestiones litigiosas que pudieran suscitarse entre las partes en el desarrollo del presente convenio, sin perjuicio de lo previsto en la cláusula décima del mismo, se resolverán por la jurisdicción contencioso-administrativa.

UNDÉCIMA.- El incumplimiento total o parcial por parte del **Colegio San José Obrero de Urnieta** de las obligaciones que derivan de este convenio de colaboración dará lugar a la devolución total o parcial de las cantidades percibidas o al no abono de las cantidades de



pago. El reintegro será acorde con la gravedad del incumplimiento.

HAMABIGARRENA.- Hitzarmen honen indarraldia **2021ko ekainaren 30a** bitartekoa izango da.

DECIMOSEGUNDA.- La vigencia de este convenio se mantendrá hasta el **30 de junio de 2021.**

Hitzarmen hau gehienez urte betez luzatu ahal izango da, betiere, bi alderdiek espreski horrela adosten badute.

Este convenio se prorrogará máximo un año, siempre y cuando así lo expresen ambas partes.

Eta bi alderdiak ados daudela erakusteko, hitzarmen hau sinatu dute, bi aletan, goiburuan adierazitako egunean eta tokian.

Y en prueba de conformidad ambas partes firman el presente convenio por duplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.

**URNIETAKO JOSE LANGILE DEUNAREN
IKASTETXEA**

URNIETAKO ALKATEA

Sin:



Sin: Jorge Segurado Iriondo

Fede ematen dut / Doy fe

**Sin: Mateo Astigarraga López
(Urnietako Udaleko Idazkaria)**



XXVII. On Manuel Antonio ANTIA literatur lehiaketa URNIETA 2021

VI Eranskina / Anexo VI

Haurren kategoria: 12 urtetik beherakoak, herritarrak edo herriko ikastetxe bateko ikasleak.

1.- Parte hartzeko, 2009an, 2010an edo 2011n jaiotakoa izan beharko da, eta, horrez gain, idazlanak aurkezteko epea amaitu baino lehen Urnietan erroldatua edota Urnietako ikastetxeren bateko ikaslea. Oinarri hauetan esaten den epearen barruan idazlanak bidaltzen dituen orok hartu ahal izango du esku.

2.- Ipuinak euskaraz idatziak izan beharko dira, originalak, beste lehiaketaren batean saririk jaso ez dutenak eta argitara eman gabeak. Ipuinen gaia librea izango da. Baldintza hauetakoren bat bete ezean, egilea lehiaketatik kanpo geratuko da, horretarako epaimahaiak berariazko erabakia hartu eta gero. Epaimahaiak epaia publiko egin eta gero, frogatuko balu saritutako lanen batek ez duela baldintza horietako bat betetzen, jasotako sariak itzuli beharko ditu egileak.

3.- Lehiakide bakoitzak gehienez lan bat aurkez dezake. Ipuinek izenburu bana izan beharko dute, eta goiburua erabili ahal izango da.

4.- Lanen luzera, gutxienez bi orrialdekoa izango da eta gehienez laukoa, eta letra-tipoa Times New Roman 12pt.

5.- Lanak mekanografiatuak aurkeztu behar dira, DIN A-4 neurriko orrietan, alde batetik bakarrik idatzita eta lerro artean tarte bikoitza utziz. Hiru kopia aurkeztuko dira, egilearen arrastorik gabe eta gutunazal itxi batean sartuta. Gutunazalaren barruan eta aparteko kartazal itxi batean ohar bat sartuko da, egilearen izen-abizenak, bizilekua, helbidea eta telefono zenbakia adieraziko dituena; kartazalaren kanpoaldean, berriz, obraren titulua eta zein kategoriatara aurkezten den aipatuko da.

6.- Idazlanak aurkezteko epea **2021eko martxoaren 12ra arte** luzatuko da. Lanak eskutan jasoko dira edota, bestela, posta bidez igorriko dira ondoko helbide honetara:

Lekaio kultur etxea San Juan plaza z/g 20130 Urnieta (Gipuzkoa)

7.- Ipuin lehiaketa honek ondorengo sariak banatuko ditu irabazleen artean:

- | | |
|----------|-------------|
| 1. saria | Tablet bat. |
| 2. saria | Ebook bat. |
| 3. saria | Ebook bat. |

XXVII. On Manuel Antonio ANTIA literatur lehiaketa URNIETA 2021

8.- Epaimahaiaren erabakia 2021eko apirilaren 25ean jakinaraziko da eta emaitzaren berri Urnietako Udalaren webgunean (www.urnieta.eus) eta herriko komunikabideetan emango da (*Berrittu, Aiurri*, egunkarietako kronikak...).

9.- Urnietako Udalak, hala nahi izanez gero, ipuin hauen bilduma argitara lezake egilearen izen-abizenak adieraziz. Lehiaketan aurkeztu eta Udalaren iritziz literatur aldetik nahikoa merezimendu duten lanak argitalpen horretan sartzeko aukera izango du Urnietako Udalak. Horretarako egileek aurretik beraien adostasuna ematen dutela ulertuko da.

10.- Saririk lortzen ez duten lanak, antologian sartuko direnak izan ezik, 2021eko uztailaren 2ra arte jaso ahal izango dira Lekaio kultur etxean. Epe hori gaindituta, egileek ezin izango dute lana berreskuratu.

11.- Aurkeztutako lanek epaimahaiaren ustez gutxieneko mailarik ez badute, sariak eman gabe gera daitezke.

12.- Epaimahaia ondoko hauek osatuko dute:

- + Urnietako Udaleko euskarako zinegotzia edo berak izendatutako ordezkaria
- + Sustapen saileko arduraduna edo berak izendatutako ordezkaria
- + Euskarako teknikaria edo berak izendatutako ordezkaria
- + Literaturgintzaren arloko bi pertsona

13.- Lehiaketan parte hartzeak oinarri hauek onartzea dakar ezinbestean.

Urnietako Udala, 2020ko azaroa.

XXVII. On Manuel Antonio ANTIA literatur lehiaketa URNIETA 2021

Gazteen kategoria: 12-16 urte bitartekoak, herritarrak edo herriko ikastetxe bateko ikasleak.

1.- Parte hartzeko, 2005eko urtarrilaren 1a eta 2008ko abenduaren 31 bitartean jaiotakoa izan beharko da, biak barne, eta, horrez gain, idazlanak aurkezteko epea amaitu baino lehen Urnietan erroldatua egotea edota Urnietako ikastetxeren bateko ikaslea izatea. Oinarri hauetan esaten den epearen barruan idazlanak bidaltzen dituztenek hartu ahal izango dute esku.

2.- Ipuinak euskaraz idatziak izan beharko dira, originalak, beste lehiaketaren batean saririk jaso ez dutenak eta argitara eman gabeak. Ipuinen gaia librea izango da. Baldintza hauetakoren bat bete ezean, egilea lehiaketatik kanpo geratuko da, horretarako epaimahaiak berariazko erabakia hartu eta gero. Epaimahaiak epaia publiko egin eta gero, frogatuko balu saritutako lanen batek ez duela baldintza horietako bat betetzen, jasotako sariak itzuli beharko ditu egileak.

3.- Lehiakide bakoitzak gehienez lan bat aurkez dezake. Ipuinek izenburu bana izan beharko dute, eta goiburua erabili ahal izango da.

4.- Lanen luzera, gutxienez hiru orrialdekoa izango da eta gehienez zortzikoa, eta letra-tipoa Times New Roman 12pt.

5.- Lanak mekanografiatuak aurkeztu behar dira, DIN A-4 neurriko orrietan, alde batetik bakarrik idatzita eta lerro artean tarte bikoitza utziz. Hiru kopia aurkeztuko dira, egilearen arrastorik gabe eta gutunazal itxi batean sartuta. Gutunazalaren barruan eta aparteko kartazal itxi batean ohar bat sartuko da, egilearen izen-abizenak, bizilekua, helbidea eta telefono zenbakia adieraziko dituena; kartazalaren kanpoaldean, berriz, obraren titulua eta zein kategoriatara aurkezten den aipatuko da.

6.- Lanak onartzeko epea **2021eko martxoaren 12ra arte** luzatuko da. Lanak eskutan jasoko dira edota, bestela, postaz igorriko dira honako helbidera:

Lekaio kultur etxea San Juan plaza z/g 20130 Urnieta (Gipuzkoa)

7.- Ipuin lehiaketa honek ondorengo sariak banatuko ditu irabazleen artean:

1. saria 500 euro.
2. saria 300 euro.
3. saria 150 euro.

XXVII. On Manuel Antonio ANTIA literatur lehiaketa URNIETA 2021

8.- Epaimahaiaren erabakia 2021eko apirilaren 25ean jakinaraziko da eta emaitzaren berri Urnietako Udalaren webgunean (www.urnieta.eus) eta herriko komunikabideetan emango da (*Berritu, Aiurri*, egunkarietako kronikak...).

9.- Urnietako Udalak, hala nahi izanez gero, ipuin hauen bilduma argitara lezake egilearen izen-abizenak adieraziz. Lehiaketan aurkeztu eta Udalaren iritziz literatur aldetik nahikoa merezimendu duten lanak argitalpen horretan sartzeko aukera izango du Urnietako Udalak. Horretarako egileek aurretik beraien adostasuna ematen dutela ulertuko da.

10.- Saririk lortzen ez duten lanak, antologian sartuko direnak izan ezik, 2021eko uztailaren 2ra arte jaso ahal izango dira Lekaio kultur etxean. Epe hori gaindituta, egileek ezin izango dute lana berreskuratu.

11.- Aurkeztutako lanek epaimahaiaren ustez gutxieneko mailarik ez badute, sariak eman gabe gera daitezke.

12.- Epaimahaia ondoko hauek osatuko dute:

- + Urnietako Udaleko euskarako zinegotzia edo berak izendatutako ordezkaria
- + Sustapen saileko arduraduna edo berak izendatutako ordezkaria
- + Euskarako teknikaria edo berak izendatutako ordezkaria
- + Literaturgintzaren arloko bi pertsona

13.- Lehiaketan parte hartzeak oinarri hauek onartzea dakar ezinbestean.

Urnietako Udala, 2020ko azaroa.

XXVII. On Manuel Antonio ANTIA literatur lehiaketa URNIETA 2021

Helduen kategoria: herriko nahiz kanpoko idazle helduak.

1.- Parte hartzeko, 2005eko urtarrilaren 1aren aurretik jaiotakoa izan beharko da, Urnietan nahiz beste edozein lekutan errolatutakoa. Oinarri hauetan esaten den epearen barruan idazlanak bidaltzen dituztenek hartu ahal izango dute esku.

2.- Ipuinak euskaraz idatziak izan beharko dira, originalak, beste lehiaketaren batean saririk jaso ez dutenak eta argitara eman gabeak. Ipuinaren gaia librea izango da. Baldintza hauetakoren bat bete ezean, egilea lehiaketatik kanpo geratuko da, horretarako epaimahaiak berariazko erabakia hartu eta gero. Epaimahaiak epaia publiko egin eta gero, frogatuko balu saritutako lanen batek ez duela baldintza horietako bat betetzen, jasotako sariak itzuli beharko ditu egileak.

3.- Lehiakide bakoitzak gehienez lan bakarra aurkez dezake. Ipuinek izenburu bat izan beharko dute, eta goiburua erabili ahal izango da.

4.- Lanen luzera gutxienez zortzi orrialdekoa izango da, eta gehienez hogeikoa, eta letra-tipoa Times New Roman 12pt.

5.- Lanak mekanografiatuak aurkeztu behar dira, DIN A-4 neurriko orrietan, alde batetik bakarrik idatzita eta lerro artean tarte bikoitza utziz. Hiru kopia aurkeztuko dira, egilearen arrastorik gabe eta gutunazal itxi batean sartuta. Gutunazalaren barruan eta aparteko kartazal itxi batean ohar bat sartuko da, egilearen izen-abizenak, bizilekua, helbidea eta telefono zenbakia adieraziko dituen; kartazalaren kanpoaldean, berriz, obraren titulua eta zein kategoriatara aurkezten den aipatuko da.

6.- Lanak onartzeko epea **2021eko martxoaren 12ra arte** luzatuko da. Lanak eskutan jasoko dira edota, bestela, postaz igorriko dira honako helbidera:

Lekaio Kultur Etxea · San Juan plaza, z/g · 20130 Urnieta (Gipuzkoa)

7.- Ipuin lehiaketa honek ondorengo sariak banatuko ditu irabazleen artean:

- 1. saria 1.800 euro
- 2. saria 1.000 euro

8.- Epaimahaiaren erabakia 2021eko apirilaren 25ean jakinaraziko da eta emaitzaren berri Urnieta Udalaren webgunean (www.urnieta.eus) eta herriko komunikabideetan emango da (*Berritu*, *Aiurri*, egunkarietako kronikak...).

XXVII. On Manuel Antonio ANTIA literatur lehiaketa URNIETA 2021

9.- Urnietako Udalak, hala nahi izanez gero, ipuin hauen bilduma argitara lezake egilearen izen-abizenak adieraziz. Lehiaketan aurkeztu eta literatura aldetik nahikoa merezimendu duten lanak argitalpen horretan sartzeko aukera izango du Urnietako Udalak. Horretarako egileek aurretik beraien adostasuna ematen dutela ulertuko da.

10.- Sariarik lortzen ez duten lanak, antologian sartuko direnak izan ezik, 2021eko uztailaren 2ra arte Lekaio Kultur Etxean jaso ahal izango dira. Epe hori gaindituta, egileek ezin izango dute lana berreskuratu.

11.- Aurkeztutako lanek epaimahaiaren ustez gutxieneko mailarik ez badute, sariak eman gabe gera daitezke.

12.- Epaimahaia ondoko hauek osatuko dute:

- + Urnietako Udaleko euskarako zinegotzia edo berak izendatutako ordezkaria
- + Sustapen saileko arduraduna edo berak izendatutako ordezkaria
- + Euskarako teknikaria edo berak izendatutako ordezkaria
- + Literaturgintzaren arloko bi pertsona

13.- Lehiaketan parte hartzeak oinarri hauek onartzea dakar ezinbestean.

Urnietako Udala, 2020ko azaroa.



XXVII certamen literario On Manuel Antonio ANTIA URNIETA 2021

Categoría infantil: Menores de 12 años, empadronados/as en Urnieta o alumnos/as de un centro escolar local.

1.- Para poder participar, se debe haber nacido en 2009, 2010 o 2011, y, además, se debe estar empadronado/a en Urnieta o ser alumno/a de un centro escolar de Urnieta desde antes de la finalización del plazo de presentación de las redacciones. Podrá participar toda aquella persona que entregue su redacción dentro del plazo establecido por las presentes bases.

2.- Los cuentos deberán estar escritos en euskera y ser originales, además de no haber recibido ningún premio en cualquier otro certamen ni haber sido publicados. El tema de los cuentos será libre. De no cumplir alguna de estas condiciones, la persona autora será eliminada del concurso, para lo que el jurado deberá adoptar una resolución específica a tal objeto. Si el jurado, una vez publicado su veredicto, probara que alguno de los trabajos premiados incumple alguna de las condiciones citadas, la autora o autor deberá devolver los premios recibidos.

3.- Cada participante podrá presentar como máximo un trabajo. Los cuentos deberán tener un título individual, y podrá utilizarse un lema.

4.- La longitud de los trabajos será de dos hojas como mínimo y de cuatro como máximo, con tipo de letra Time New Roman 12 pt.

5.- Los trabajos se presentarán mecanografiados, en hojas de tamaño DIN A-4, escritos en una sola cara y con doble espaciado de línea. Se presentarán tres copias, sin indicio del autor/a y dentro de un sobre cerrado. Dentro de dicho sobre, y en otro sobre aparte, se incluirá una nota indicando el nombre y los apellidos, el domicilio y el número de teléfono del autor/a; en la parte exterior del sobre, se indicará el título de la obra y la categoría a la que se presenta.

6.- El plazo para entregar las redacciones estará abierto **hasta el 12 de marzo de 2021**. Los trabajos se presentarán personalmente o se enviarán por correo, a la siguiente dirección:

Casa de Cultura Lekaio San Juan plaza s/n 20130 Urnieta (Gipuzkoa)

7.- Este concurso literario repartirá los siguientes premios entre las personas ganadoras:

1^{er} premio Una tablet.

2^o premio Un ebook.

3^{er} premio Un ebook.



XXVII certamen literario On Manuel Antonio ANTIA URNIETA 2021

8.- La resolución del jurado se hará pública el día 25 de abril de 2021, comunicándose a través de la página web del Ayuntamiento de Urnieta (www.urnieta.eus) y de los medios de comunicación locales (*Berrittu, Aiurri*, crónicas de los diarios ...).

9.- El Ayuntamiento de Urnieta, en caso de estar interesado en ello, podrá publicar la recopilación de estos cuentos, indicando los nombres y apellidos de las y los autores. El Ayuntamiento de Urnieta podrá incluir en dicha publicación los trabajos presentados al concurso que considere tengan valor literario suficiente para ello. Para ello se entenderá que las y los autores dan su consentimiento previo.

10.- Los trabajos no galardonados, salvo aquellos que se incluyan en la antología, podrán recogerse en la casa de cultura Lekaio hasta el 2 de julio de 2021. Una vez transcurrido ese plazo, las y los autores no podrán recuperar su trabajo.

11.- Si el jurado estimara que los trabajos presentados no alcanzan un nivel de calidad mínimo, los premios podrán ser declarados desierto.

12.- El jurado estará compuesto de la siguiente manera:

- + Concejala de euskera del Ayuntamiento de Urnieta o persona en quien delegue
- + Responsable del departamento de Promoción o persona en quien delegue
- + Técnico de euskera o persona en quien delegue
- + Dos personas del ámbito de la literatura

13.- La participación en el certamen implica la aceptación de estas bases.

Urnieta, noviembre de 2020



XXVII certamen literario On Manuel Antonio ANTIA URNIETA 2021

Categoría juvenil: Jóvenes de entre 12 y 16 años, empadronados/as en Urnieta o alumnos/as de un centro escolar local.

1.- Para poder participar, se debe haber nacido entre el 1 de enero de 2005 y el 31 de diciembre de 2008, ambos inclusive, y, además, se debe estar empadronado/a en Urnieta o ser alumno/a de un centro escolar de Urnieta desde antes de la finalización del plazo de presentación de las redacciones. Podrá participar toda aquella persona que entregue su redacción dentro del plazo establecido por las presentes bases.

2.- Los cuentos deberán estar escritos en euskera y ser originales, además de no haber recibido ningún premio en cualquier otro certamen ni haber sido publicados. El tema de los cuentos será libre. De no cumplir alguna de estas condiciones, la persona autora será eliminada del concurso, para lo que el jurado deberá adoptar una resolución específica a tal objeto. Si el jurado, una vez publicado su veredicto, probara que alguno de los trabajos premiados incumple alguna de las condiciones citadas, la autora o autor deberá devolver los premios recibidos.

3.- Cada participante podrá presentar como máximo un trabajo. Los cuentos deberán tener un título individual, y podrá utilizarse un lema.

4.- La longitud de los trabajos será de tres hojas como mínimo y de ocho como máximo, con tipo de letra Time New Roman 12 pt.

5.- Los trabajos se presentarán mecanografiados, en hojas de tamaño DIN A-4, escritos en una sola cara y con doble espaciado de línea. Se presentarán tres copias, sin indicio del autor/a y dentro de un sobre cerrado. Dentro de dicho sobre, y en otro sobre aparte, se incluirá una nota indicando el nombre y los apellidos, el domicilio y el número de teléfono del autor/a; en la parte exterior del sobre, se indicará el título de la obra y la categoría a la que se presenta.

6.- El plazo para entregar las redacciones estará abierto hasta el **12 de marzo de 2021**. Los trabajos se presentarán personalmente o se enviarán por correo, a la siguiente dirección:

Casa de Cultura Lekaio San Juan plaza s/n 20130 Urnieta (Gipuzkoa)

7.- Este concurso literario repartirá los siguientes premios entre las personas ganadoras:

1^{er} premio 500 euros.

2^o premio 300 euros.

XXVII certamen literario On Manuel Antonio ANTIA URNIETA 2021

3^{er} premio 150 euros.

8.- La resolución del jurado se hará pública el día 25 de abril de 2021, comunicándose a través de la página web del Ayuntamiento de Urnieta (www.urnieta.eus) y de los medios de comunicación locales (*Berrittu, Aiurri*, crónicas de los diarios ...).

9.- El Ayuntamiento de Urnieta, en caso de estar interesado en ello, podrá publicar la recopilación de estos cuentos, indicando los nombres y apellidos de las y los autores. El Ayuntamiento de Urnieta podrá incluir en dicha publicación los trabajos presentados al concurso que considere tengan valor literario suficiente para ello. Para ello se entenderá que las y los autores dan su consentimiento previo.

10.- Los trabajos no galardonados, salvo aquellos que se incluyan en la antología, podrán recogerse en la casa de cultura Lekaio hasta el 2 de julio de 2021. Una vez transcurrido ese plazo, las y los autores no podrán recuperar su trabajo.

11.- Si el jurado estimara que los trabajos presentados no alcanzan un nivel de calidad mínimo, los premios podrán ser declarados desiertos.

12.- El jurado estará compuesto de la siguiente manera:

- + Concejala de euskera del Ayuntamiento de Urnieta o persona en quien delegue
- + Responsable del departamento de Promoción o persona en quien delegue
- + Técnico de euskera o persona en quien delegue
- + Dos personas del ámbito de la literatura

13.- La participación en el certamen implica la aceptación de estas bases.



XXVII certamen literario On Manuel Antonio ANTIA URNIETA 2021

Categoría de adultas/os: escritoras/es adultas/os.

1.- Para poder participar, se debe haber nacido antes del 1 de enero de 2005. Podrá participar toda aquella persona que entregue su redacción dentro del plazo establecido por las presentes bases.

2.- Los cuentos deberán estar escritos en euskera y ser originales, además de no haber recibido ningún premio en cualquier otro certamen ni haber sido publicados. El tema de los cuentos será libre. De no cumplir alguna de estas condiciones, la persona autora será eliminada del concurso, para lo que el jurado deberá adoptar una resolución específica a tal objeto. Si el jurado, una vez publicado su veredicto, probara que alguno de los trabajos premiados incumple alguna de las condiciones citadas, la autora o autor deberá devolver los premios recibidos.

3.- Cada participante podrá presentar como máximo un trabajo. Los cuentos deberán tener un título individual, y podrá utilizarse un lema.

4.- La longitud de los trabajos será de ocho hojas como mínimo y de veinte como máximo, con tipo de letra Time New Roman 12 pt.

5.- Los trabajos se presentarán mecanografiados, en hojas de tamaño DIN A-4, escritos en una sola cara y con doble espaciado de línea. Se presentarán tres copias, sin indicio del autor/a y dentro de un sobre cerrado. Dentro de dicho sobre, y en otro sobre aparte, se incluirá una nota indicando el nombre y los apellidos, el domicilio y el número de teléfono del autor/a; en la parte exterior del sobre, se indicará el título de la obra y la categoría a la que se presenta.

6.- El plazo para entregar las redacciones estará abierto hasta el **12 de marzo de 2021**. Los trabajos se presentarán personalmente o se enviarán por correo, a la siguiente dirección:

Casa de Cultura Lekaio San Juan plaza s/n 20130 Urnieta (Gipuzkoa)

7.- Este concurso literario repartirá los siguientes premios entre las personas ganadoras:

1^{er} premio 1.800 euros.

2^o premio 1.000 euros.

XXVII certamen literario On Manuel Antonio ANTIA URNIETA 2021

8.- La resolución del jurado se hará pública el día 25 de abril de 2021, comunicándose a través de la página web del Ayuntamiento de Urnieta (www.urnieta.eus) y de los medios de comunicación locales (*Berrittu, Aiurri*, crónicas de los diarios ...).

9.- El Ayuntamiento de Urnieta, en caso de estar interesado en ello, podrá publicar la recopilación de estos cuentos, indicando los nombres y apellidos de las y los autores. El Ayuntamiento de Urnieta podrá incluir en dicha publicación los trabajos presentados al concurso que considere tengan valor literario suficiente para ello. Para ello se entenderá que las y los autores dan su consentimiento previo.

10.- Los trabajos no galardonados, salvo aquellos que se incluyan en la antología, podrán recogerse en la casa de cultura Lekaio hasta el 2 de julio de 2021. Una vez transcurrido ese plazo, las y los autores no podrán recuperar su trabajo.

11.- Si el jurado estimara que los trabajos presentados no alcanzan un nivel de calidad mínimo, los premios podrán ser declarados desierto.

12.- El jurado estará compuesto de la siguiente manera:

- + Concejala de euskera del Ayuntamiento de Urnieta o persona en quien delegue
- + Responsable del departamento de Promoción o persona en quien delegue
- + Técnico de euskera o persona en quien delegue
- + Dos personas del ámbito de la literatura

13.- La participación en el certamen implica la aceptación de estas bases.

VII Eranskina / Anexo VII

Ostalaritza, jatetxe eta ostatu establezimendu eta zerbitzuetarako dirulaguntzak emateko oinarri arautzaileak, COVID-19ren ondorioak arintzeko, agindutako itxiera eta mugikortasun neurrien eragin ekonomikoa dela eta.

1. Xedea

Deialdi honen xedea da sukaldaritza-, ostalaritza- eta ostatu-jardueren esparruan dirulaguntzak ematea arautzea, jarduera horiek berraktibatzeko eta bultzatzeko, urriaren 26ko 36/2020 Dekretuak (azaroaren 6ko 38/2020 Dekretuak aldatua) ekarri duen egoeraren aurrean. Izan ere, dekretu horrek ostalaritza eta jatetxe zerbitzuak ixtea ekarri du, eta udalerritik kanpoko mugikortasuna mugatu du.

2. Araudi erregulatzaileria

Dirulaguntza hauek eta erakunde emailearen (Udala) eta erakunde onuradunaren (onuradunak) arteko harreman juridikoa oinarri hauen arabera arautuko dira. Arau horietan aurreikusi gabeko guztiari dagokionez, honako arau hauek aplikatuko dira:

- Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta hura garatzen duen Araudia, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartua.
- Urnieta Udalaren dirulaguntzak arautzen dituen ordenantza.
- 39/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena.

3. Finantzazioa

Eman beharreko laguntzak finantzatzeko gehieneko kreditua 45.000 eurokoa da.

Urnieta Udalaren 2020ko ekitaldirako Aurrekontu Orokorretako 0400.471.433.00.02 «Covid-19 ostalaritzako laguntzak»

Bases reguladoras para la concesión de ayudas económicas destinadas a los establecimientos y servicios de hostelería, restauración y hospedaje, para paliar los efectos de la COVID-19, debido al impacto económico de las medidas de cierre y movilidad decretadas.

1. Objeto.

El objeto de la presente convocatoria es regular la concesión de las subvenciones en el ámbito de las actividades de restauración, hostelería y hospedaje con la finalidad de reactivar e impulsar estas actividades ante la situación que ha comportado el Decreto 36/2020, de 26 de octubre, modificado por el Decreto 38/2020, de 6 de noviembre, que ha implicado el cierre de los servicios de hostelería y restauración y limitaron la movilidad fuera del término municipal.

2. Normativa reguladora

La concesión de estas subvenciones y la relación jurídica entre la instancia otorgante (el Ayuntamiento) y la entidad beneficiaria (los/as beneficiarios/as) se regirá por las presentes bases. En todo lo no previsto en las mismas se estará a lo dispuesto en:

- La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento de desarrollo aprobado por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio.
- Ordenanza reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Urnieta.
- Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

3. Financiación.

El crédito máximo disponible para la financiación de las ayudas a conceder asciende a 45.000 euros.

Las ayudas se imputarán a la aplicación presupuestaria 0400.471.433.00.02 «Ayudas a la hostelería Covid-19» de los Presupuestos

aurrekontu-aplikazioari egotziko zaizkio laguntzak.

Eman beharreko laguntzen guztizko bolumenak ez du gaindituko adierazitako kontsignazioa. Eskatzaile guztiek eskatutako kopurua esleitutako kopurua baino handiagoa bada, aurrekontua proportzionalki banatuko da eskaera guztien artean.

4. Dirulaguntza lerroak: laguntzen zenbatekoa

Establezimendu bakoitzeko 1.000,00 euroko zenbateko finkoa emango zaie ostalaritza, jatetxe eta ostatu jarduerak egiten dituzten pertsona fisiko edo juridikoei, baldin eta jarduera horiek azaroaren 6ko 38/2020 Dekretuak aldatutako urriaren 26ko 36/2020 Dekretuaren eraginpean badaude.

5. Baldintzak

Onuradunek baldintza hauek bete beharko dituzte:

- Bere kontura edo autonomoki lan egiten duen pertsona fisikoa izatea edo pertsona juridikoa izatea.
- Urnieta udalerriko txikizkako merkataritzan, ostalaritzan eta antzekoetan ekonomia-jardueren gaineko zergaren matrikulan alta emanda egotea dagokion epigrafean 2020ko urriaren 26an.
- Dagozkion udal-lizentziak izatea edo, halakorik ezean, lizentzia horiek eskuratzeko prozedurari hasiera ematea eskatu izana eta/edo dagokion aurretiazko jakinarazpena aurkeztu. Dirulaguntzaren eskatzaileak lizentziaren titularra izan behar du, eta negozioa ustiatu behar du.
- Garatzen duten jardueran eragina izatea urriaren 26ko 36/2020 Dekretuak (azaroaren 6ko 38/2020 Dekretuak aldatua), ostalaritza- eta jatetxe-zerbitzuak ixtea ekarri zutenak eta udalerritik kanpoko mugikortasuna mugatu zutenak.

Generales del Ayuntamiento de Urnieta para el ejercicio 2020.

El volumen total de las ayudas a conceder no excederá de la consignación señalada. En el caso de que por la cantidad solicitada por la totalidad de los solicitantes fuese superior a la cantidad consignada, se repartirá el presupuesto proporcionalmente entre todas las solicitudes.

4. Cuantía de las ayudas

Se concederá una cantidad fija de 1.000,00 €, por establecimiento, a personas físicas o jurídicas que desarrollen actividad de hostelería, restauración y hospedaje que se han visto afectados a consecuencia del Decreto 36/2020, de 26 de octubre, modificado por el Decreto 38/2020, de 6 de noviembre.

5. Requisitos

Las personas beneficiarias deberán cumplir los siguientes requisitos:

- Ser persona física trabajadora por cuenta propia o autónoma o persona jurídica.
- Figurar dado de alta en la matrícula del Impuesto sobre Actividades Económicas en el municipio de Urnieta en el epígrafe correspondiente a fecha de 26 de octubre de 2020.
- Que tengan las licencias municipales correspondientes o que haya solicitado el inicio del procedimiento de concesión de dichas licencias. La persona solicitante de la subvención debe ser titular de la solicitud, y ha de realizar la explotación de la actividad
- Que la actividad que desarrollen se haya visto afectada por el Decreto 36/2020, de 26 de octubre, modificado por el Decreto 38/2020, de 6 de noviembre, que implicaron el cierre de los servicios de hostelería y restauración y limitaron la movilidad fuera del término municipal.

- Gizarte Segurantzako erregimenean edo dagokion mutualitate profesionalean eta Ogasunean alta emanda egotea.
- Egunean izatea Urnieta Udalarekiko, Foru Ogasunarekiko eta Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiarekiko betebeharrak, bai eta dirulaguntzak itzultzeko betebeharrak ere. Baldintza hori eskaera aurkeztu den egunetik dirulaguntza ordaintzen den egunera arte bete behar da, hala badagokio.
- Herritarrentzako zabalik dagoen lokal bat izatea Urnieta udalerrian.
- Dirulaguntza edo laguntza publikoak eskuratzea eragozten duen zehapen penal edo administratiborik ez izatea, edo horretarako ezgaitzen duen legezko debekuren baten eraginpean ez egotea, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen edo Emakumeen Berdintasunerako martxoaren 30eko 3/2007 Lege Organikoaren arabera sexuaren ziozko bereizkeria egiteagatik gertatutakoak barne.
- Ez egotea Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 13.2 artikuluan aurreikusitako gainerako egoeraren batean, dirulaguntzen onuradun izateko baldintzei dagokienez.
- Figurar de alta en el régimen de la Seguridad Social o en la Mutua profesional correspondiente y en Hacienda.
- Hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones con el Ayuntamiento de Urnieta, con la Hacienda Foral y la Tesorería General de la Seguridad Social; así como en el cumplimiento de sus obligaciones por reintegro de subvenciones. Este requisito debe cumplirse desde la fecha de presentación de la solicitud hasta la fecha del pago de la subvención, en su caso.
- Disponer de un establecimiento abierto al público en el término municipal de Urnieta.
- No estar sancionada, penal o administrativamente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas, o estar incurso en prohibición legal alguna que le inhabilite para ello, con inclusión de las que se hayan producido por incurrir en discriminación por razón de sexo, en virtud de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, o de la Ley Orgánica 3/2007, de 30 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres.
- No estar incurso en alguna de las restantes circunstancias previstas en el artículo 13.2 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, para obtener la condición de beneficiario de subvenciones.

6. Eskabidea

Eskabideak aurkezteko epea 10 egun balioudunak izango da, deialdia Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.

Eskabideak, nahitaezko dokumentazioarekin batera, dagokion eskabide-inprimakia osorik beteta aurkeztuko dira.

6. Solicitud

El plazo de presentación de solicitudes será de 10 días hábiles a partir del día siguiente a la publicación de la convocatoria en el BOLETÍN OFICIAL de Gipuzkoa.

Las solicitudes, junto con la documentación preceptiva, se presentarán cumplimentando en su totalidad el correspondiente formulario de solicitud.

Ahal dela, eskabideak Urnieta Udalaren erregistro elektronikoa bidez aurkeztuko dira (www.urnieta.eus).

Eskabidea elektronikoki aurkezteko baliabiderik edo gaitasunik ez badago, eskabideak BERTAN bulegoan aurkeztu ahal izango dira, posta elektronikoz edo telefonoz (943 00 80 00) eskatutako aurretiazko hitzordu-sistemaren bidez, eta COVID-19ak eragindako osasun-krisiaren ondorioz ezarritako prebentzio-neurriak betez.

7. Aurkeztu beharreko agiriak

Eskabidea eta gainerako inprimakiak osorik bete beharko dira.

- Eskabidea behar bezala beteta.
- Ordezkaritza egiaztatzea, hala dagokionean.
- Norberaren konturako langile autonomoaren NANA edo izen soziala eta laguntza eskatzen den enpresaren IFK.

8. Emateko prozedura

Deialdia lehiarik gabeko konkurrentziako eta banakako ebaluazioko prozeduraren bidez egiten da.

9. Organo eskuduna

Barne Kontroleko teknikariak osatuko du dirulaguntzen instrukzioa eta jarraipena egiteko organo arduraduna.

Organo arduradunari dagokio ebazpen-proposamena egiteko erabili behar diren datuak zehazteko, ezagutzeko eta egiaztatze behar diren jarduera egitea.

Espedientea izapidetu eta ebaluatu ondoren, dirulaguntzen instrukzioa eta jarraipena egiteko ardura duen organoak dagokion ebazpen-proposamena egingo du.

10. Ebazpena

Dekretu honetan araututako dirulaguntzek "minimis" araubidea beteko dute eta egungo Europar Batzordearen 1407/2013 Araudiak, abenduaren 18koak, Europar Batasunaren

Las solicitudes se presentarán preferentemente a través del registro electrónico del Ayuntamiento de Urnieta (www.urnieta.eus)

En caso de falta de medios o capacidad para presentar la solicitud electrónicamente las solicitudes podrán presentarse en la oficina BERTAN mediante el sistema de cita previa solicitada vía email o telefónica (943 00 80 00) y cumpliendo las medidas de prevención establecidas debido a la situación de crisis sanitaria ocasionada por el COVID-19.

7. Documentación a presentar

La instancia y los demás impresos deberán cumplimentarse en su totalidad.

- Instancia debidamente cumplimentada
- Acreditación de representación cuando corresponda.
- DNI de la persona trabajadora por cuenta propia autónoma o razón social y CIF de la empresa para la que se solicita la ayuda.

8. Procedimiento de concesión

La convocatoria se realiza por procedimiento de concurrencia no competitiva y evaluación individualizada.

9. Órgano competente

El órgano responsable para la instrucción y seguimiento de las subvenciones estará formado por el Técnico de Control Interno.

Al órgano responsable le corresponde realizar las actuaciones necesarias para la determinación, conocimiento y comprobación de los datos en virtud de los cuales debe formularse la propuesta de resolución.

Una vez el expediente haya sido instruido y evaluado, el órgano responsable para la instrucción y seguimiento de las subvenciones formulará la pertinente propuesta de resolución.

10. Resolución

Las subvenciones reguladas en este Decreto están sometidas al régimen de "minimis", siéndoles de aplicación lo establecido en el actual Reglamento 1407/2013 de la Comisión Europea, de 18 de diciembre (DOUE de

Funtzionamenduari buruzko Tratatuen (EBFT) 107. eta 108. Artikuluak aplikatzeari buruzkoak, (2013/12/24ko EBAO) xedatutakoa aplikatuko zaie.

Alkate-udalburuari dagokio ebazpena ematea, eta izapidetzeko onartu diren eskabideak onartu, artxibatu edo ukatzeari buruzko erabakia hartuko du.

Nolanahi ere, dirulaguntza emateko ebazpena emateko, kreditu egokia eta nahikoa egon beharko da.

Ebazpena emateko eta jakinarazteko gehieneko epea hilabetekoa da, dagokion eskaera jasotzen denetik zenbatzen hasita. Ebazpenik ez badago, ezetsizat joko da.

Jakinarazpen individuala alde batera utzi gabe, onuradunen zerrenda Udalaren webgunean argitaratuz egingo da jakinarazpena.

Ebazpenak amaiera emango dio administrazio-bideari, eta, haren aurka, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa aurkez daiteke, bi hilabeteko epean, ebazpena jakinarazi eta hurrengo egunetik aurrera. Nolanahi ere, aukerako berraztertzeko errekurtsoa jar dakiok eginza eman zuen organoari, hilabeteko epean, ebazpena jakinarazi eta hurrengo egunetik aurrera. Bi errekurtsoak ezin izango dira batera jarri, APELaren 123. eta 124. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta interesdunek egoki irizitako beste edozein errekurtso ere erabil dezakete.

11. Dirulaguntzaren ordainketa

Dirulaguntzak ordainketa bakar baten bidez ordainduko zaizkio onuradunari, dirulaguntza emateari buruzko ebazpena eman ondoren, betiere eskatutako baldintzak betetzen dituela egiaztatuta ondoren.

Ez dira diruz lagunduko baldin eta onuradunak helburu bererako beste edozein dirulaguntza, laguntza edo diru-sarrera jaso badu, eta horrek, banaka edo oro har, diruz lagundutako gastuen kostua gainditzen badu.

24/12/2013), relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea (TFUE), o en su defecto, en la normativa comunitaria que lo sustituya.

La resolución corresponderá al Alcalde-Presidente, que se pronunciará sobre la concesión, archivo o denegación de las solicitudes que se hubieran admitido a trámite.

En todo caso, la resolución de concesión está condicionada a la existencia de crédito adecuado y suficiente para ello.

El plazo máximo para resolver y notificar dicha resolución es de un mes desde la recepción de la correspondiente solicitud. La ausencia de resolución se entenderá desestimatoria.

Sin perjuicio de una comunicación individual, la notificación se realizará mediante publicación en la página web del Ayuntamiento de la relación de beneficiarios/as.

La resolución pondrá fin a la vía administrativa y contra la misma cabe interponer recurso contencioso-administrativo, en el plazo de dos meses contados desde el día siguiente al de su notificación, sin perjuicio de la posibilidad de previa interposición del recurso potestativo de reposición ante el mismo órgano que dictó el acto en el plazo de un mes contado desde el día siguiente al de su notificación, no pudiendo simultanearse ambos recursos, conforme a lo establecido en los artículos 123 y 124 de la LPAC, y sin perjuicio de que los interesados puedan ejercitar cualquier otro que estimen oportuno.

11. Abono de la subvención

Las subvenciones se harán efectivas mediante un único pago a la persona beneficiaria, una vez que se haya resuelto sobre su concesión, previa comprobación del cumplimiento de los requisitos exigidos.

No serán subvencionables para el supuesto en el que el beneficiario hubiera recibido cualquier otra subvención, ayuda o ingreso para la misma finalidad, que de forma individual o en su conjunto, supere el coste de los gastos que se subvencionan.

12. Onuradunen betebeharrak

Onuradunen betebeharrak dira:

- Organo emaileari jakinaraztea beste laguntza, dirulaguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk jaso dituela diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko.
- Dirulaguntza emateko kontuan hartutako inguruabarretan eta onuradunak bere gain hartutako konpromisoetan eta betebeharretan gertatzen den edozein aldaketaren berri ematea dirulaguntza eman duen organoari.
- Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean izatea, eta Urnietako Udalari zordun ez izatea zor mugaeguneratu, likido eta galdagarriengatik.
- Dirulaguntza eman duen organoak egin beharreko egiaztapen-jarduketari men egitea, bai eta kontrol-organo eskudunek –nazionalak zein Europar Batasunekoak– egin dezaketen beste edozein egiaztapen eta finantza-kontroli ere, eta eskatzen zaion informazio guztia ematea.
- Oro har, DLOren 14. artikuluan jasotako beste edozein.

13. Datu pertsonalen babesa

Dirulaguntzaren eskabidea aurkeztuta, erakunde eskatzaileak bere adostasuna ematen du, eta berariaz adierazten du deialdian ezarritako baldintza guztiak betetzen dituela eta oso-osorik onartzen dituela.

Era berean, adierazten du eskabidean jasotako datu pertsonalak haren baimenarekin jasotzen direla, eta onartzen duela datu horiek tratamendu automatizatuaren xede izatea, eta berariaz baimentzen duela datu horien erabilera udal-kudeaketara mugatzea, beste administrazio publiko batzuei eta haien erakundeei lagatzeko edo jakinarazteko aukera emanez, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan aurreikusitako kasuetan eta, bertan aurreikusi ez denerako,

12. Obligaciones de los beneficiarios.

Son obligaciones de los beneficiarios:

- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas.
- Comunicar al órgano concedente cualquier modificación que se produzca respecto a las circunstancias tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, así como respecto a los compromisos y obligaciones asumidas por el beneficiario.
- Hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social y no ser deudor al Ayuntamiento de Urnieta por deudas vencidas, líquidas y exigibles.
- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano concedente, así como cualesquiera otras de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control competentes, tanto nacionales como comunitarios, aportando cuanta información le sea requerida.
- En general, cualquiera otra de las recogidas en el artículo 14 de la LGS.

13. Protección de datos de carácter personal.

Con la presentación de la solicitud de subvención, la entidad solicitante da su conformidad y declara expresamente que reúne todos los requisitos establecidos en la convocatoria y que acepta íntegramente todos los términos de la misma.

Así mismo, manifiesta que los datos personales contenidos en la instancia son recogidos bajo su consentimiento y que acepta que dichos datos sean objeto de tratamiento automatizado y que autoriza expresamente a que el uso de dichos datos se restrinja exclusivamente a la gestión municipal, pudiendo procederse a su cesión o comunicación a otras Administraciones Públicas y sus Organismos en los supuestos previstos en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos



Umistako
udala

Datu Pertsonalak Babesteko Araudi Orokorrean (2016/679 EB, 2016ko apirilaren 27koa), 6.1.e artikuluan jasotakoaren arabera.

digitales y, en lo no previsto en ésta, el Reglamento General de Protección de Datos personales, UE 2016/679, de 27 de abril de 2016, de acuerdo con lo recogido en el artículo 6.1.e.